...тованів території Сумської області
період Великої Вітчизняної війни

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листівки громадян, що проживали на тимчасово окупованій території

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 89

Почато: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 10 арк.
87 документів

WRS.

Gapr. 13

Feldpost

Черниговская губерн.
Стародубский уезд.
Погарский район. сел. Курово

Алекса Николай Иванович

Aleksa Nikolaus Iwanowitsch

Dorf Kurowo, Bez. Tschernichow

Rayon Pacharki, Kreis Starodub.

Dienststelle Feldpost-Nr. 15 248

B

Genehmigung der Ideen

Absender: – Feldpost 28219

Arzt Nikolaj Alexa.

Orientierung hier lösen

Rotophot A.-G., Berlin
ges. gesch.

1

1943. 27 июня.

Здравствуйте дорогие родители. Отец мать и сестры. Я жив, здоров чего и вам всем желаю. Живу я очень хорошо. Служу я в одной из частей русской Освободительной Армии Власов. Дорогие родители как получите это письмо, то напишите мне ответ по адресу, который указан на обороте. Пишите как живете, как ваше здоровье.

Передавайте привет маме друзьям Пиневичам Викторову и Коле и Егору. Ну на этом кончаю.

Целую вас всех крепко.

С приветом ваш сын

Сашка Николай

Feldpost

[redacted]

18.7.43. 10-11

Kolomoen Kristoff

Feld Postnummer

Aldrian

Kremtorp

GEÖFFNET D K W

2

Доброго здоровья уважаемый
товарищ Полз. Доставьте на место
моего нахождения. Начальнику
чистого воды взять, отложить
побеж очень скучно за вами хорошим
тов. Полз отправьте что во
что хи свободно говорим
/производящи часов/ Можно сильное лимону
отнес ль сии воздуш. сильное находится
вроде, жевки его кисло нилоджить
дышат до приезда его делов
следующим надо общую побеж
Доведомо ув. тов.
Алеш
18/2-43 года

Absender:

Dienstgrad: Feldpost N 42764

Vor- und Zuname: WiRo

Dienststelle:

Feldpostnummer: Feldpost Nr. 42764

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

[redacted]

мой адрес у верху с
смотрит только Кому
и все решит го ни
мешкому адресу особого
а решит ни чего
ібеша Берем.
30/8 43 год.

Dienststelle Feldpost

Wille so stark ist, daß keine Macht ihn meh
vermag, dann wird unser Wille und unser
auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1.9.39)

Feldpost

FELDPOST
b
1.9.43

An

Seb Sumy

Kreis Nedrygajlad

d. Koselna.

Bezshraja

Ulana 5 x xopoш

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Blockwart oder Postschließfachnummer

(3. 43)

△ Fp 50 Din A 6

30/8 43г. Лист жене Ульяне от
от Муж. Максима псн. добрей
ден. жени дети отец. мать и так
же все родные близки далеки
шлю сердечний привет пожелаю
всего лучшего в жизне вашей не
знаю или забуле меня все
отвизалесь от меня писем сину
писем считать не могу и долгий
а от вета не получаю ни верно
позабыле все что уровен такий
случився чего недумаеш что грешно
деться чему быть того не избежно
вить ни обойдеш ни об ведем
такая доля моя не обижайтесь
на меня все родные не я...
прошу як получите на пишите
хоч 2 слова да адрес мужуси
на пишите мне бо мне очень
...но обятяе своих жевтя
...больше ответа жедз
...нетяшем
...адаю

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Feldkommando der

Україна

Postkarte

Сумська

Область

Станція Сторо-

жина

Місто Просо-

тяну

4я сотня дом №75

господину Афана-

сію Н. Борисенку

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено Открытку ізліста Латвії От
давесного тебе свояка Ел. А.К.
Вопервиде строкаде спешу увідомітъ
Отця что я пока жив здоров
того і тебе бажаю найлутшіх
успехов в твоей жізні но Ар Н кренко
жму руку твою такжие твоей Жени
Марусі Н і дало привет і по кренкому поцілую
за ваше мої дорогіе родные увагненіе
что ви моім дівчатам пособляєте кое
чем мне оксана пишиц что франсей многа
пособля но я как получіл первое письмо і узнал
что ти дома тогда фтомо будеш моей дорогой
индобуваемой дозежке пособлять Ф.Н. прошу смотри
за вашей поприезду я за всё отблагодарю.

Absender: м. Гирятин Полтавської
вул. Золотоношська №24
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Василенко Олексій Ів.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пишіть все, як живете, як здоров'я бабусиної Катерини та дома Галя. Передавайте привіт всім рідним і знайомим. Вибачте за що так хорошо написала, але це тому, що перо на ручку давно в руках держала. Передаємо вам всім привіт від нас і ліди. Адре пишіть на нашу. Оставайтесь здорові з привітом Василь. Жду відповіді.

Postkarte

A

6

FELDPOSTAMT
FELDPOST UKRAINE

Сумська обл.
м. Ромни
Роменський р-н
Сільський старостат
Погожка - Кринця
х. Степурин

Яременко Григорій

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дядю Ярема, тьотя бабунько, вася
Надя, Галя, Вітя і всі рідні. Передаю вам
всім свій низенький привіт і бажаю найкра-
щих успіхів у вашому житті. Додому
дійшли ми хорошо, правда було трохи
тяжко без привички та без води в дорозі,
дуже каюся, що забули бутилку взяти
у вас, але нічого це проміле. Сігає живу
дома разом з Лідою і живемо так як
жив наш папа в 1938-39 рр. після того
що ви нас бачили то ми поправились
можливо б і не взнали нас. У нас проійшла
мобілізація тре трудова повинність на роботу
до Німеччини рр. народження 1922, 23, 24, 25
хлопців та дівчати. Мама і папа роблять
о старому місці. Літо у нас дуже
дощове майже кожний день іде дощ. Правда
оце кілько днів погода встановилась
Вибачте, що довго не писала, але не мала змоги.
Прошу, коли побачите тьотю Марфу то пере-
дайте привіт, то скажіть, що живу я
хорошо, як написала раніше. Якщо Коля
дома то нехай напише открітку

7

Wasilenko Uliane Semenowne.
Ujezd Sumi, Rayon Mikolaewka,
Dorf Obodi.

Василенко Уляне Семеновне
Село Ободи, Сумская область, район
Миколаївка.

Прошу Вашенко У. передайте письмо Кравченко Лию Семоновну. Она сейчас проживает в вашем деревне.
А раньше жила в Кульбаках. Это от Вас недалеко. Прошу просьбы моей не отказите.

25/VIII. 43г. Прокоп.

Прощалась с Вами я подруги
И с Вами милые друзья,
Как будто знала что уезжала,
Я на долгие времена.

Deutstschland.
25/VIII. 43 г.
Ольга.

Привет и пожелание счастливого будующего любимой подруге Лиде!

Лида! - давно виделись и обменивошись своими мыслями. Но может быть наладится переписка. Я тебе уже послала письмо адресуя по адресу Вашей комендатуры, но ты еще не получила. А сегодня, 25/VIII я получила от тебя письмо, которое ты адресовала по адресу своего брата. За это шлю тебе благодарность и великое пожелание счастливого будующего.
Как только разорвала письмо, на белом листе написанном фиолетовыми чернилами я увидела и сразу узнала твой почерк, еще не читая письма. Письмо читала с нетерпением и твой образ представляла перед собой. Но как прочитала слова, что Анна Супруновой вернуться домой, то мое сердце забилось и себе произнесла, что одна подруга почемла счастье вернуться домой. Но она знает. Это Лида потому, что она не допоняла соседавшейся обманом. Я, Лида, танцевала если бы повернулась домой.
Лида, хотя сейчас Вам жить плохо, но переживем и будем все дома, а нам еще неизвестно ничего.
Лида, жить покуда хорошо. Но плохо что редкие известия с родины или даже совсем нет.
Лида, много получаю писем от ребят поэтому не так скучно. Лида, когда будешь писать, то пиши новости родного села.
Лида, жду ответ с нетерпением.
Передавай горячий привет родным подругам и знакомым. Адрес мой следующий: Olga Kawadann в/ Jakob Weit, Kupperbusch, St. Ocogen, „Schwarzwald".
Пиши не изменя его.

Прощай любимая подруга шлю горячий тебе привет и признаюсь я откровенно, что краше родных мне нет.

26/VIII. 43г. Табаф.

Мой адрес: Wiera Tabodasch.
в/ Яков Вейн, Ruppetsberg,
St. Georgen „ Schwarzwald.

Absender: Katarina Ilkewitsch
Idolbunow Jaroslaw-Mudr
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ждом ответа рисанушка
Леня не знаней ничево
приезждзай и здесь
Судиш знами жить
и Судиш нам харашо
ответ дайте нам
скоро. Целуим крепко
К. И. В.

Postkarte

LEMBERG
07.8.43-20

6 6
UKRAINE
DEUTSCHES REICH

Bernawek Elena
Kirowograd
Bf. Pomotschnaia
Lisenkastr N=
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дарагая Целуся и Женя!

Пиемо мы ваше получили за каторе очень благодарим но недумайте что мы так долго не отвечали мы очень позно получили. Мы все живы и здарови дети работают на своих местах.

Дарагая Целуся мне очень жалко что ты так болеешь как бы я хотела тебе помохти но как як бы мы была в Здолбунево з дес Муся работает в больницы так бы тебе зделали операцию бесплатно здесь есть хароший враш так что Леночка тепер вас двох з Женю так много людей приезджают а тебе так трудно Бог вас и приезджает. Досвидана Целуйте Ж.

Absender: Friedrich Lich

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Iwankow über Kiew 1

77330

Маруся! Я живу сейчас не плохо, но очень скучаю за тобой и думаю с дня на день, что приеду до тебя. На этом досведание остаюсь всегда здоров чего и тебе желаю.

С поцелуем – Федя.

Postkarte

6 6

UKRAINE DEUTSCHES REICH

29.

Украина

Tschernihowska

Nowhorod-

-Seversk Севск

str. Warwarowskaya

haus N 8

Welitschenko Mariya

Черн. обл.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

14-V-43 г. Здрастуйте уважаемая и любимая - Маруся! В первых строках моего письма передаю тебе свой любезно-сердечный привет и желаю больших успехов в твоей жизне и молодостя. Я, за время нашей разлуки, очень соскучись за тобой и желаю тебя выдеть и прихаждя к тебе, к твоим веселым устом. Я сейчас нахочусь на расстоянии 300 кл. от тебя, от того места где мы с тобой ..... ходили. Я очень желал бы получить твое письмо и узнать о тебе... моя дорогая ..... На этом досведанія кренко... целую — Федя.

2-ое Вишне

Александре

Село В-Сировотка

Район Сумский

Область Сумская

Улица Долина

Schutzmannschaftsbataillon Nr. 131
Dienststempel
Урядова печать
Батальон Заводу Дешиці ч. 131

Українська

gepr. .....

Hptm. d. Sch. u. Kp. Ch.

Frau Wischnja 11

Alexandre

Dorf. Werch-Sirowatka

Rajon Sumy

Gebiet Sumy

Dolinastraße

Ukraina

AMBROSIUS BZ BIALA
04 845 - 6
b

II / III / Pol. Schützen Regt. 34
Zambrow
Reg. B. / Bialystok

1/III-43 г. Привет з Польщі г. Замброва.
10

Здравствуйте дорогіе родітелі. Во первих строкам моего письма спішу уведомить о том, что я жив здоров того і Вам желаю всего найлучшего в Вашої домашнеї молоссчастливої жизни А во вторих разрешите передать Вам чистосердечний солдатскій привет і пожелать всего найлучшего в вашої жизни. Мамаша в часть я приехал 29/II. 43г. благополучно. Лазіна Івана я уже не застав, он уехал в отпуск 26/II. Мамаша с получением сего письма пусть Николаї напише ответ і напише його адрес з части. Мама пусть опишу всі новості які у Вас є. Мама за мною не тоскуйте, бо я сейчас живу якнайкрашче у світі. Кормлят нас очень хорошо. 2 раза варят, масло, колбасу, белий хлеб получаем.

Мама я если ехать буду у отпуск Андрушкі і Николай то я обещане Вам передам бо я уже дещо заготовив. Мамаша ответ не задержуйте, опишите єї не одвинувсь фронт. Мама так передаю я Вам привет і всемизнающее почтения. И еще передайте привет следующем лицам: Моей тёти Марфушки, Гали, бабушке, Николаю Мішку, моей соседке Катюше і єй мамаше, хрещеній ї Катюше, Матвієнковим, тетя Милашке і другим. Мама передайте если не виїхали эмигрі то Митьки і другим та нашим нещуам. Стем досвідання. Жду ответа.

Мої адрес.

55- Feldpost.

Pol. Schutze Iwan Wischnja

11/III/ Pol. Schutzen Regt 34

Zambrow

Reg. Bez Bialystok.

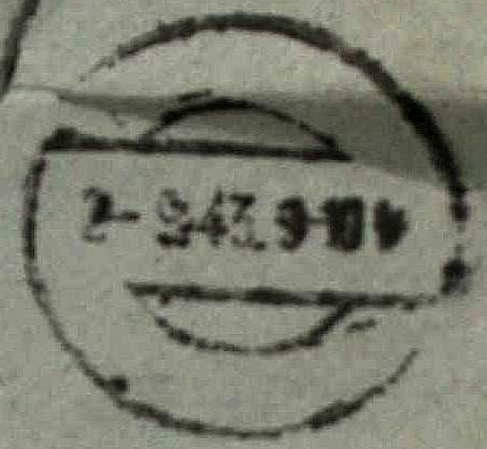
1/VIII-935. Ваш син Іван-

Ukraine

Ukraine

An Frau

Haretina



14

Holub

Gebiet Sume Rajon

Glinsk

Dorf Glinsk.

Gef. Paul Holub 11. Komp. Inf. Reg. 34.
Zamilrous. Lnz.
Linlysstock.

Cyrillica

Geprüft:

Leutnant d. Res. d. Reserve-Inf.

Письмо писано 1/IX 43 года

Здравствуйте дорогая моя Мамаша, Павло Бабуд. 13

Здравствуйте дорогие мои сёстры Мария и Оля

В первых строках моего письма спешу я вам сообщить, что я пока жив и здоров того и вам желаю, всего наилучшего в вашей семейной жизни. Мама! нахожусь я в городе Бялостоку уже 17 дней и не известно когда мы из Бялостоку вернёмся в Цамбров. Жизнь наша здесь проходит в хороших условиях, но только очень скучно за своими родными краями, а найдуже скучно за своими родителями. Мама! мне очень и очень обидно за то что мои товарищи были у любящу родному сыне, видели моих родных, и разговаривали а вконце этого что же получилося, что мои товарищи приехали, и проходили вне из нашей встреча, я стал спрашивать за письмо, а они мне говорят, что тебе письма нет. Но этот ответ мне был очень печальной, и я стал думать как так что мне нет письмо. А это очень просто, что не моя родная мамочка, не мои товарищи не побеспокоились написать мне письмо, и наверно вы все меня позабыли

Но я вас не забыл, и в каких условиях я не бывало.
то я вас мои дорогие родители не забывал, и никогда
я вас не забуду, мои одни воспоминания о судьбе
своих родителей кружатся в моей голове.
Мама; я вам выслал через жандармерию 500 рубле
денег, 28/VIII 43 г. но только я не знаю получили вы
эти деньги или нет, Мама прошу вас когда получите
мое письмо то напишите мне ответ, но только
очень много не пишите, протыкните ли получили вы
деньги и как вы проживаете. Мама. передавайте
привет Алексею Ивановичу, передайте привет тёти
Горпыни, и скажите Горпыне, чтоб она написала
мне письмо и в письме выслалы адрес дяди Васи
то я з ним буду сообщаться письмами.
Мама протыкните, о судбе моего брата Ивана где он
находиться и чи он шлёть вам письмо, вышлите в
письме мне его адрес. Мама письмо ~~мои~~ зу мне когда
будете посылать так через жандармерию.
З етым досвидания остаюся жив здоров того и вам
желаю всего хайлучого в вашей семейной жизни.

Мой адрес.

Polizei-Schutze Pawel Holub
III./11./ Polizei-Schutzen Rgt.34.
Zambrow Bezirk Bialystok

Мама ответ. ответа з нетерпением. Ваш сын Павло.

Київ
Спасська ул
14/4 Гончаренко
А. В.

Я все время здесь
толкалась пока
пошла по чтобы
вам но все время
не принимай к.
вам у ту сторону
писем, а назад
разрешили ряду
не имеем отвечать
пока сейчас
сообщ. Катюше
в Гонч.

Сумська область
Село Михайловка
Лебединський район
Рудик Евфросинії
Василіївна

Спасска ул 14/4 гончарн

Дорогие мои родные
Здравствуйте
Кто есть среди тут
дайте ответ по адресу
такому как дознаюсь
где по открытке
я дрова д. Др.
дрову на отцовый квар.
Сновская ул. № 14/4
прибуло з кінечки Эмы
довели по соседям
з второй комнаты эта
Олешко фоедя Волынский
сам и головешки и вобще
Кто из наших есть и кого нет

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ad. Ohmsalu

Эстонія

Estland.

grigorii

Gorban.

Musti ega k. k.

Põlva.

Postkarte

16

Україна

Чернигівська обл.

Талалаївський р-н.

ст. Плотниця.

Хутор Зайлище

Горбань Панас Пет.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18/VII-43.

Добрий день мої рідні
Машуша, Папаша і всі рідні.
Перш за все я вам передаю свої родний привет, і сообщаю я вам что я
живу здоров, тово і вам желаю.
Я живу в Естонії, работаю у хазяїна в среднем 2½ год. Живу харашо. Прошу я
вас когда получите мої письмо, то дайте
ответ мне. Ну і з етім до свідання.

Ник. Гарбаль Пр.

Absender:

Dienstgrad: Horenkowa Marie

Vor- und Zuname: Feldt. Jafima. Dorf.

Feldpostnummer: Pjekrasewy. Kr. Irje, Gebiet Lida.

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Feldpost

17

An

Horenkoü Sjorgej

s. Trafima.

Sjeradina Buda

Gebiet Tschernigaw.

in

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer

„Das deutsche Volk ist sich bewusst, dass es dazu berufen ist, die gesamte Kulturwelt von den tödlichen Gefahren des Bolschewismus zu retten und den Weg für einen wahren sozialen Aufstieg in Europa frei zu machen."

(Aus der Note an die Sowjetregierung.)

Дай мне извѣстие от извѣстной
Вашей жалости Марие Бодриньи
Вашему сыну сергею Прадриньи
сообщо я имѣю амаи что я жива
и здорова тако и ваше здоровье
в такой низости я нахожусь с Кага
повали усилем пока нечиво по за
тем дасвидания в получения
писма дай мне ответ
жду ответа как сахаей лета

Absender: Gorjunow Leonti
Tscherkassy
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Deutsche Str Nr 19
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Landwirtschaftsabteilung

Postkarte

18

Kroliwez
Кролевец
Gebiet Ssuma
Сумської області
Schewtschenko Str. Nr 20
вул. Шевченка № 20
Nikiforow J. N.
Никифорову Ивану

7/8.43. 12¼ дня. Родные! Только что
обрела радость семейной жизни
Январь Тимофеевич вернулся. Мой отец
наконец-таки нашёл обоих и мы вместе
не в ссылке. Я скоро я свободно
на нашу. У меня всё благополучно.
Во всяком случае родные если только
дай Бог чему от души и до самого рая.
Обещаю сегодняшнюю вашую мне будущ
и пишешь 25. • сегодня не помрём.
Целую Ваша.

Январь Назарович!

Больше месяца как написал
адрес и только теперь собрал
ся отправить оне письмо.

Работаю по прежнему, на сегодня
живу вполне удовлетворительно
а будущее покажет. Урожай в
Н/районе сверх ожидания хороший
народ в хлебе можно сказать
не нуждается поистинно рас
тут поливаговотъ дерзмы. Недав
но приехал агроном что работал по
зерновым, а потом в Дахновке, сей
час работает в Черк. нашем
Привет от землеустроителей
Ваш брат Н. Наз. Частенько посе
щает нас учителя по табаком
беседуем желаю Вам успеха
в жизни и работе
9.9.43 Борис

Absender:

Dienstgrad: Huljaew Olexandra

Vor- und Zuname: Tschapelnka. Über Aleschki

Feldpostnummer: Usel. Kachowka. Ukraine.

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost

Ab

6 6

DEUTSCHES REICH

ALESCHKI 13.7.43 DEUTSCHES REICH

An Bilokurza Stiga C.

Sumska oblast

Chotinskie r-n.

in D. Krowne

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43) △ Fp 50 Din A 6

1 липня 1943 року.

Доброго здоровя дорогі мої родителі: Мамо
сестрички. Перш за все повідомляю, що я живу
ровя чого й Вам бажаю. Жи[illegible] я у свекрів, живуть
хорошо, але одне горе, що немає головка дома і не чути
де він. Семя не велика у нас: мама, тато я
і дочка. Двоє в Германії, а двоє на фронті.
Дочка моя (Любочка) має уже 1 год і 2 місяці.
зходить кличе тато, мамо, бабо, деді, тьотьо,
дядя. В мою місяці я боліла сильним тифом і трош-
ки не вмерла. Пишіть як живете, як мамочка
як їх здоровячко, як живуть сестрички їх голо-
віки і діти. Міля пишу открипку по адресу, що
на открипці якщо не розберем то нехай напише
хто із учителів. До скорого побачення Рідненька
мамочка. Привіт від Мами, тата дочка Галя і онучка Люб

21

Feldpost

FELDPOST
f
26.8.43

An. Frau Hutorka Natalka

Dorf: Torutino

Gebiet: Sumy

Kreis: Lubowjasowka

Post: Konotop (Ukraine)

Oberkommando der Wehrmacht
1
Briefstelle
(9)
Postnummer 48511

WEHRMACHT GEÖFFNET

Abs. Kraftfahrer Boris Gutorna

Feldpost 48511

25/VII-43. Здравствуйте дорогие родные
Мама, сестрица и невесточка Таля!
Шлю Вам всем всего наилучшего в Вашей
жизни, и пожелаю от Бога нашего Вам
радости и счастья. Сообщаю Вам, что я слава
Богу жив и здоров, что и Вам от всей души
желаю. В меня даже голова моя не может
предумать, почему я в таких пор не получил
от Вас ни одного письма. Как объяснить
этому, я не предумаю. Я там почален, что
потерял уже тот вид, который я имел прежде
когда был у Вас. Не нахажу слов чтобы это
Вам прописать, ибо там забыть все мысли об
Вас, что все потерял что имел. Я бы хотел
там знать о Маниным адрес. Я об нем подавал
розыск в газету, ну ничего еще пока не
слышно. Сейчас я рембатало так само как
и прежде. Материально обеспечен, лучше быть
не может. Деньги я имею в себя всегда.
~~Маме~~ Маме Нет уже Чудотдыч, я полагаю
і она пишет, что ей значительно сильно
много лучше как было прежде. Я с
ней виду частую переписываю, и она

мне писать так же регулярно.
А по этому дорогая мама, прошу тебя
если будешь в Карабутове, то сказать
дяде, что я ей все делаю то что от меня
просит. Вот коротенько я Вам написал
про себя. А теперь я буду Вас убедительно
прошу Вас от всей души мамо Вас, за
всяку цену, пришлите мне письмо хоть
одное. Пишите мне все подробно об
хозяйстве. Как Вы его видите? Как Ваша
идеть жизнь. Получаете ли Вы мои письма?
И сколько ли Вы получили? Как живуть
Кутузовы? И что они обо мне говорять?
Пришлите мне адрес Владимира Тимошенка?
И уехала ли Надя и что? Есть ли от
Матюши хоть одно письмо, и пришлите
мне его адрес и обязательно. Кончаю гораздо.
На прощанье, и получили ли Вы от
меня мое удостоверение, которое Вы
просили? С этим пока до свидания
милая дорогая мамочка.
Да хранить Вас Господь.
Молитесь Богу и поздравляйте меня.
Остаюсь с Богом сын и здравствуйте
и Вам от всей души желаю
Ваш Сын Родион Матвеевич Кутуз-

22

Absender: Dabigub Uban
c. Feldpostnr. [illegible]
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Melitopol. p. Express
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6 6
UKRAINE
DEUTSCHES REICH

MELITOPOL
DEUTSCHE DIENSTPOST
25.6.

Ankunft
Uban
z. Feldpost
Feldpostnr. [illegible]
per. Express

Tschernigoff.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет от Давыдова Ивана
П. Ивану Ив. Ивлиевичу и свату
Д. Ковуе С. и в сему вашему
семейству И.Д. если Павел Д.
в Глухове и сестра Арина Пав.
то пришлай им это письмо
Павел Д. сестрица Арина Пав.
от Давыдова Ивана на это пис
мо пожать завиктора Ку
го знае тя хто умер хто жы-
вой с наших родочев Иван Д.
если же нет их в Глухове то вы
сами прочитилиця мне письмо тогда
я вам опишу подробно о себе мое
адрес Город Мелитополь Днеп.
ровской об. село Тергенье
Ив. Ивуьговка

м. Київ. Кирилівська 74
Ливарно-мех. з-д № 1
Держгоспо 76

Добридень Марі!
Дружнє вітання і
бажання вдом найкра-
щого в новому і нти-
ному і щасливому
житті!! Традиційне —
жевий, здоровий, чого
і тобі бажаю.
Як і раніше працюю,
шию, читаю тощо.
Бувало в кіно, вчорашній
час бачив: „Золота
маска“ Де розмові-
дається про незнаго-

KIEW 7

DEUTSCHE DIENSTPOST UK

6 6
UKRAINE
DEUTSCHES REICH

Полтавська обл.
м. Гадяч
вул. Сумська № 42
Марії Арт. Крапт.

лицу в копру вмобиляється художник, сатирик.
Як виявляється: вона є дружина товариша художника. Одного разу її чоловік заїздить до художника, не застає свою дружину, він хоче порізати картину, але потім ранить художника, сам виїзджає з міста в різну історію. Художник вилікувався і вони стали жити вдвох. Золота маска — тому що вона була на балі в масці з золота.
Моє інтимне життя тече по старому: вечорами, особливо в неділю, суботу гуляю на бульварі, щоб уникнути запрошення від дівчат, хлопців, але, що стосується дівчат, то я майже не виконую, не думай, щоби покохатись — ні. Правду кажучи, маємо немало в кого б, по нашому, з якими я вирішив.
Марцик! Вечорами я особливо сумніду, думаю, мрію лише про себе, невільно серце починає вливатись і мрію, бажаю найшвидчої зустрічі. Для мене ти будеш завжди незабутньою!
Міцно тисну руку і низько цілую твої уста.
Бажаю здоров'я. Привіт: рідним наді. 9-8-43. Дік Вень

м. Київ. Куренівська № 71

Лівобто-мен. 3-9 кв.

Дорошенко Н.

На все добре Марусі!
Привіт, привіт і бодрого
всього кращого в вольн-
му житті! Вчора
одержав від тебе
3 то відкритку, а тепер
першого, за що дякую
і відписую тобі з
повного і любовно.

POSTKARTE

KIEW 7

24

Полтавщина

м. Гадяч

вул. Сумська № 42

Крат Марії Арт.

Працюю і залишаю на старому місці.
Працюю, живу, заходи в уві з тобою і думками на все добре.
Ти говориш про нове спокійне життя в тебе, це добре. Нехай воно буде спокійним з мрійами, надією і згадками хорошого після, вдалі, нашої зустрічі.
В нас все по старому, спокійне без хвиль життя, як і до цього часу.
Що стосується мого інтимного життя, чуюсь, зустрілось (але не просто фліртує) бувало в кіно. Зараз іде комедійний фільм „Золоте місто", в ньому; там говориться про молоду дівчину, котра мріє про місто, але коли вона там побувала, то розчарувалась, повертається додому, але батько молодий до неї і вона мене, покінчивши з собою. Марусь! Думаю, що з тобою, щиро, надію, залишалось таким, як і при зустрічі і будемо покохати більше бачитись і сподіваюсь, що мрії моя здійсниться.
Залишайся з моїм словом і почуттям. Пиши побільше, чи одержала листа від Кос.к.? Привіт рідним, Ніні, Ані!
До розкішної зустрічі! 7.9.1943р. Твій Вик.

м. Київ. Куренівська № 71

Ливарно-мех. заводи!

Дерлатенко Ж.

Уважаємо Марусю!

Привіт тобі, привіт!

Пишу листа 31.8.43, коли одержав твого відкритку, писану 9.8.1943, за котру дякую і бажаю всього кращого в твоєму житті.

Твоя відкритка просто мене схвилювала: „слова не українські простими не можемо зовсем"

KIEW 16

Полтавщина

м. Гадяч

Сумська № 42

Крат Марії Арт.

Між життям Гадяча і Києва, читаючи твою відкритку, є великий контраст, котрий полягає в тому, що в нас тут життя протікає постарому, без змін, без новин, абсолютно спокійно. Що стосується мене, то я працюю і залишаюся на старому місці і покищо і мови не має кудись переїздити. Відкритки від тебе одержую дуже мало, мене друзі, хоч ти говориш, що пишеш 7, я здається написав більше десяти, хоч ти говориш одержав.

Марусько! В нас тепер світить блідомиший, зірки, нагадують мешкори, часто вечорами грею, фильоф, але дуже скучно, бо не зустрічаю тебе. Мабуть стати думаю за наше минуле, зараз і комнат із надією на хороше починаю засинати. Маю багато вільного часу, але використовую його погано, та і немає охоти, а думаю лише про Гадяч з тебе, з зустрічі, а тоді вже, догадайся сама. Марусь! що говориш при зустрічі, мирилися назавжди! Будь щасливою, здоровою! До радісної зустрічі. Твій. Ваня.

Привіт тиф: надіш, нас!

Absender:

Dienstgrad: Dorohan Irini

Vor- und Zuname: Selena Sawada

Feldpostnummer: Feldwebel z. A.

Wit. Bzd. Nikolaew

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

що подачу моїм вон
руки писала мы знає
ш як дітей мало
гама слухай мам
мой вони тебе не
обіжали і ви дорога
своха прошо вас не
обіжайтеся ней доней
як не можна забрати
досвідай передай при
вет усім родным
цілую крепко

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

3,00

Post

6 6

UKRAINE DEUTSCHES REICH

26

An Ies Hasko Iwanow

Welika Sorotschenzi

Murchozd raion

~~Poltawska obl.~~

~~K. Scheremetjewska~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2 43)

△ Fp 50 Din A 6

Стрівешмо! 21/IX

добрий день дорогая дочка.
Гама мерш завес сповіщаю
Я шобі моя твоє тіємо
закоторе дуже благодару
дорога дочка гама ти
пишыш як вмеш хаздієш,
город обкадила і вмолі чо
сотых посадила кукурузу
і паєк получаєм вешен
туов зотри
гама ми
вмелала мребувыя я ходыть
веласовеш тиам не можна
може вам там плохо то
тримаиш вес і сваха шу
у нас харашо жывыть може
як небуд може ти сама
там вытрыбуєш прощує
дорога дочка гаш міні
харашо шіяк одно плохо
що бе тебе небачу ніщо
що получу открытку
шаштам рада

Numele și adresa înaintătorului

D. Dracenco

Str. Mateia Voinescu 2 ap 33.

Comuna Odesa

ROMANIA

159

27

IMAGINE

12 LEI

POSTA ROMANA

TRANSNISTRIA

CENZURA MILITARA

ROMANIA

CARTE POSTALĂ

D Iossif Tiurlicherno

Dorf Litwinowitschi

post Putilowski

Gebit Tschernigow

Ukrai

Pe această parte se scrie numai adresa

ODESA

21/10 43. Здравствуй дорогой
брат Иосиф.
Я слава Богу здорова, Привет
сестры Фени. и всей семьи
сообщите о себе
Пишу всё благополучно
Целую Марфа

ZENSURIERT

Absender:

[redacted]:

[redacted]:

[redacted]:

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Absender:

Efimenko Luka

Dorf: Klepaly

Rayon: Buryn

Oblast: Sumskaja

Ефименко Лука

село: Клепалы

район: Бурын

область: Сумская

„Was die Front opfert, das kann überhaupt durch nichts vergolten werden. Aber auch das, was die Heimat opfert, muß vor der Geschichte dereinst bestehen können."

(Der Führer am 3. 10. 1941)

Feldpost

Gepruft 23. 7. 43.

GEORG BECKMANN Sonderführer „Z" Dolmetscher

An Hiwi

Efimenko Wasilij Lukitsch

Ефименко Василий Лукич

F.№ 35259

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(10. 41)

Fp 50 Din A 6

28

407

письмо 1943 года июля 21 дня

Здравствуй дорогой наш сынок Вася
поведомляю тебя что мы живы
здоровы тебе желаем здоровья
и благополучия Вася мы твое письмо
получили которое ты писал 12-12-42 г
а получили 2-2-43 года я сейчас
посылаю ответ и отец пар от тебя
нечего несылают что прошу тебя то
ни письмо ответ услуем чтоб
крепко твой папаша мама и бабушка
отец до свидание А Евфимьевна

Новостей больше не какие
все пока

Absender:

Dienstgrad: .....

Vor- und Zuname: .....

Feldpostnummer: .....

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1.9.39)

Feldpost

29

An

г. Коломия с.

Куриловка (Черниговской)

обл.

in Смарагдина сель

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43) △ Fp 50 Din A 6

Я дог. Лева Николаевич
Кандыба. Анна Львовна
Кандыба. Обращаюсь к
Вам с просьбой:
напечатать мне не
открытка. Социальное
положение. Отец
Надеожалкостью что я
Уроженка данного сел.
Буду Вам очень
благодарна. Кандыба.

адрес. М. Чернуш
Хвесунской обл.
Маслозавод. Анне Львовне
Апостоловой.

Absender: Kirill Kubilitscuc
Port Savani
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt: Balta Odessa
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

г. Кобильчук
Калин. Крым
г. Симферополь
Пушкинская
д. №2

F.P. 00028

unzulässig.

Postkarte

zurück
Mohilno

GAIWORON
18.8.43
DEUTSCHE DIENSTPOST

6 6
UKRAINE
DEUTSCHES REICH

30

Ksenija
Kubilitsch
Pusetnintsa 2
der FP 00028

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день Сеня.

Повідомляю що ми з мамою живі і здорові живем хорошо для прожитя маєм все. від Вані одержуєм листи за дуже відомостів немає одержали твою открытку 10/VII дуже ми раді що знаєм про твоє житя як можна приїзжай додому дуже скучаєм.

Поки доповоленя твої Батьки

13/VIII 43р.

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Украина.

Сумска. Область.

Глуховского. Ройону.

Село. Полошки.

Кроченко. Клавдія. А.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

23го Июля. 1943 року.

Здраствуйте мои дорогие
родные пишу. Я вам и
сообщаю что я живи и здоро.
ви мамаша мне. тоже и вам
Пожилаю незабудьте что я
вашь сын мамаша. Ко а сцвем
досвиданя. Писал вашь родный
син. К. В. Ф.

Feldpost

Держпрф
Д.О.Д.Р.Б.

FELDPOST
8.3.43

Сумська область. Недригайлівський
район Козелянська с/р. х. Хорол.
Получить Кравченко Тетяна Т.

Гомер Обл.

Пущено письмо 1/VIII-1943 року

Письмо од ізвесного вашого сина Івана
Добрей день мамаша Ваш Якв Зинко
фиша - Вопервих строка мого листа
я вам соббщаю що я здорова Нив
здоров того й вам желаю
на жощусь я мамаша з своїми
Жлопцями Жикала свиридків і Ива Семен
Плаков кость був дюсти а тоді переїхав
вдрегемітто ~~[illegible]~~ пока жизть наша
очень і очень ж[illegible] но пропаштіт

вої новости [illegible] побачубути
новости нумамочка только одно
Плоха шая нибачив як іван жоши
ішов додому ябкашо гим биридавби
грошеби пиридавби ібуло [illegible]
пагдтал
ну ка стим довіданіе Передавайте
всим привет

жду ответа пскорей
1/XII-1943 року

Ots Ivan Kramarenko

Felap. 24475

33

Hj.
SS-Wachmann Krot Nikolaj
Trawniki über Lublin
General-Gouvernement
SS-Ausbildungslager, Kd.-Zug
unzustellbar

ZURÜCK

Landpostzustellung Lublin

SS Feldpost
28.7.43-11
Walentina Sobczuk

Dzi: Imschana
Bezirk: Lampol
Kreis: Sumy
Deutsche Dienstpost
Ukraine.

Landpostzustellung Lublin

FUPRA 024

25/III 43 г. Здравствуй дорогая
Валя и настенька вопервых строках
моего письма спешу увидомить
вашем что я доехал харашо
только [redacted]нь скучно по-вашей нет
пока я нашесьте адаль не знаю
Валя и настенька как получите
мою открытку что пожалуйста
дайте ответ не забудьте меня
передайте всем знакомым при=
вет. и николаю ковальчу[redacted] и
моим родным на этом я кончаю
Валя и настенька и этим досви=
дания ваш брат Ф. И. К.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

34

BROWARY

03.7.43-17

UKRAINE
DEUTSCHES REICH

Україна

Станція Янполь. с. Велика
Глуховського округа
Чернігівської області

Кулику

Тимофею Федоровичу

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

A8

Рідний Батько!

Я жив і здоров. Живу на старому місці.

Василь Федька

Absender: Sirka Sergij
Feldpostnummer № 36655 c

Україна
Сумської області
Дубовязівський район
с. Жатовка
Получить
Кирги Андрію Андроновичу.
7055-8/

FELDPOST
e
25.8.43

L/0881

Oberkommando der Wehrmacht

Geöffnet

Oberkommando der Wehrmacht

Geöffnet

Лісто 25/VIII-1943 року.

Добрий день дорогія родичі батько і сестриця Катя шлю вам козачий привет. Я жив здоровий того й вам желаю. Я живу гарно їсти і пити курити досить. Мене земляків своїх нема а з близьких сел з Юровки з Карабутова поранено коней. Пишуєте чи ви письма то чого ви не пишете. Прошу вас напишіть хто дома чи харашо ви живете убрали ви жнива гарні уродзаї чи плохий. Прошу вас хай хлопці і дівчата пишуть письма. Хай напишеть письмо дядя Сава, Соня, Микола Бондаренко, Петя Митрович. Письмо пишіть на простій бумазі вкиньте в канверт. Напишіть адрес Ре по німецкі Адрес мій Feldpostnummer № 13665c. Kucka Sergij Andrijewitsch.

Передавайте привет всім родичам дедушке, бабушке, Івану, дядині Прісці, дяді Саві тьоті Палі, Оні дядині Палі Соні, тьоті Саші. бабушке Прісці, дяді Митру, дядині Катерині Петі Любі і Вері і всім Передавайте привет хлопцям, дівчатам і всім. Пока досвідання. Жду ответа как соловей пета

Писав своєю рукою Сергій Андрійович

An Listopad Iwan

Dorf Bridi

Kreis Grun

Gebiet Sumi

Ukraine

38

44 FELDPOST

SA

GENERALKOMMISSAR IM DISTRICT LUBLIN

20 июня 1943. 26
Люблин.

Здравствуйте дорогие
родители мама папа сестра Катя и Галя!
Первым долгом могу сообщить, что я жив здоров чего и Вам желаю в дальнейшей жизни.
От Вас письмо я получил еще 7 января 1943. какраз в день моего рождения на которое сразу-же дал ответ и послал в письме фотографию, я думал, что почта уже будет ходить регулярно но несмотря на то, что уже прошло порядочно времени до сих пор от Вас не получил ответа о подтверждении в получении моих писем конечно Вас я не обвиняю ибо теперь такой период, сегодня почта работает, а завтра что либо помешало.
17го числа июня ехали наши ребята в отпуск в Киев, Бему Черкасы и Днепропетровск то я или передам два письма, одно

пойдет с Киева к Вам, а другое с Днепро-
петровска по гражданской почте с марками
без моего обратного адреса, а в письме
там есть обратный адрес. В данный
момент посылаю непосредственно с Люблина
по почте, а вдруг и дойдет какое нибудь,
ведь жить самому в чужой стороне
незная ничего о родителях тяжело.
Знаете мне недавно ворожка говорила
на картах, что я должен получить
письмо из дальней дороги то может
быть и от Вас, но пока еще не
получил. Мне хочется знать, как
там дома все ли в порядке, дома
ли папа, Катя, Таля, как здоровье
мамы, а может быть нет уж никого
потому, что война все может быть
фронт недалеко от Вас, я радио
здесь слушаю каждый день со всеми

новостями на фронтах. Но это не так важно, важно то, чтобы Вы получили мое письмо и написали мне все подробно как есть дома, кто где работает: Галя, Катя и т.д.

В данный момент мне нужно от Вас получить справку на немецком языке лучше, о том, что я бывший учитель там то и там то семья такая то, что жена работает в немецкой больнице. тогда бы я мог приехать домой в отпуск, а так трудновато без документов этих недают отпуску.

Но ничего получайте мое письмо и пишите все подробности как есть ожидаю от Вас письма в скорости. На обороте даю мой адрес по которому Вы можете писать мне письмо и шлите справку заверен

ную районой управой.

SS Feldpost
Wachmann Listopad Iwan
Lublin I
Postfach. 500.

Или же по этому адресу по какому
который уже у Вас есть по ему тоже
дойдет.

SS Feldpost
Wachmann Listopad Iwan
Ausbildungslager Trawniki
über Lublin.
U. U.

На этом кончаю писать, ожидаю ответ
пишите получили ли Вы те письма, что
с марками я передал отпускниками
которые ехали в отпуск.
Привет всем. знакомым.
Целую всех родителей
Ваш. сын Ваня

Feldpostkarte

39

FELDPOST
h
28.8.43

Katharina Lysek
Kreis Sirny.
zj. Leporodskiski.
Bayrak

Feldpostnummer oder Bestimmungsort

Absender: Dimitri Lysek

Feldpostnummer: 01173 B

Ort:

Straße:

N/0841

25/II 1942 року

Вридаю до бра годині Вірна дружина Катю

цим сповіщаю що я жив здоров. Живу

на фронті, під Смоленськом. новин нема

ні яких. Лиш одно що я знаю найкраще пиши

-дай Андрієвому Леонтійовичу, що його

сина Сашка роздомбило ну це буде й

знати тіко ни разом. пиши мені Кать.

як ти там живеш які там. Вовочка і

Васик ж хайно пропиши на адре-

су який на открытці Привіт всім

рідним і близьким

твій Василь

Feld post

41

24.9.43.--9

Sumskoj gebiet

Stadt Sumpij

Lebedinskojeste 56

Liadnowoj Elene

Charitonowny

Ostland - Lazarett

Briefstempel

Wilna

13/IX.43

Zacharow Władimiera
Ab 7 ?? C. Ol. K. B № 1531
Osflandt Lazaretti
N. Cuo

Письмо 3 сентября! 40

Добрый день дорогие родные Мама,
Толя Витя, Лена, Боря как вас ваше
здоровья как вы живёте дома есть ли
у вас что кушать. Я пока насчёт себя
в госпитале в городе Вільно.
Чувствую себя хорошо кормят нас
три раза в день завтрак, чай —
не кусочка хлеба и мармелад обед
борщ с мясом три кусочка хлеба
картошка с подливкой ужин
четыре кусочка хлеба колбаса мас-
ло и кофе. Живу хорошо но плохо
что не знаю как вы дома.
Надеюсь что скоро буду дома
приеду в отпуск. У нас много
едут домой. Что нового у вас
в Сумах как [redacted] Толя дома он
ни задрали нуду. Передавайте
всем привет

Крепко цылую вас всех!
Ну пока досвиданье Крепко
соскучился за вами

Пишите и мне письма

Жду ответа
Пишите начаще
и пишу что нибудь
Ваш

Absender:

Дяка Дослідника

Dienstgrad: .....

пишет просте

Vor- und Zuname: .....

Feldpostnummer: 6 шома

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Житомирска

Область Народи-

чески район

село Кацовщина

Дяков фекла

Ивановна

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost

An

Черниговска обл

Гямнски район село

Андреевка Романенко

in

уляна Парпасевна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 13)

△ Fp 50 Din A 6

Добри ден уважаемая
уважаемая Афанасьевна как ваши
дела сообщаю что я приехала
благополучно мама
пересядки Хвастов Житомир.
и кое-чем придется насвою
сторону это воскресение подало
поздно нашом пудводе так что
пришлось ночовать в вокзале
пока нашла подводу то все
мои родные приехали заолной
хатою передав что я настоящем
встречают и приветствуют меня
все родные и вся деревня
старо-стара обсудив меня
просто в свою хату где я
буду пользоваться своим садом
хотя поздно но завтра буду
садить картошку и огород
и будут нарезать 5 гектаров земли и
12 усадьбы мои дети очень
довольны своим приездом
мне хватит заботы и труда
но все вспоминать буду
вспоминать всегда и всегда!

Absender:

Dienstgrad: ne izvestno kam

Vor- und Zuname: pro Agorina

Feldpostnummer: nimem ba nokoa

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Otomanam ba-ro

nomuguniego

Житомирка

область Народический

район село Кацовицы

домок срекла

Иванова

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost

An

Черниговска область

станция Путивль

Путивльский район

in село Дуки

Мошковцы Ольга

Дмитриевна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 13)

Δ Fp 50 Din A 6

Добрый день дорогая
моя уважаемая Ольга и
детки я получила что вы
живы но тяжело вашего семейного
положения я в своем переживании
узнала ваш адрес и нена-
делое что вы наше не когда
я прибыла на родину то мне фрау
наговорила ваш адрес я прибыла
31 июля 1943 г. своего переживания
описать нельзя что я перенесла
за эти 2 года потеряла членов
семьи Иван мобилизован
сначала время Мишенька
сыночек в Сталинграде увы
страдал на глазах моих
и выкурировался из Сталин-
града 18 октября 1942 г а
в Днепропетровску я находилась
с 26 декабря по 28 июля выходу
мне другого недуго только
пришлось пристать на родину
нахожусь в своей хате но
откуда и как начнем
хозяйствовать голова тяжесть
нельзя забыть того своего ужаса
что я видела а особенно сына

Absender:

Dienstgrad: Шеф Бунна

Vor- und Zuname: Полонський рн

Feldpostnummer: с. Храбузи

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

7.9.43. Добрий день!
Пєзна Миколаївно!
Звертаюся до Вас бо не
знаю до кого зараз може
на ня писати. Недавно
взнала, що до Вас йдуть
листи отпишу. Вже давно
думка мучить про те як
Ви там живете, чи всі
живі та здорові і чи в Вашу

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost

Polonne

Schepetowka (Ukraine)

6 6

UKRAINE DEUTSCHES REICH

44

An

Бувша Сумська область

Смілівський рн

in с. Троїцьківка

Марниченко Пєзні М.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43)

Δ Fp 50 Din A 6

Коли є вдома Павло та Василь
то дасте їм почитати мою карточку
і нехай відпишуть мені. Також
як живе Уляна з Вірою і чи бліск
Вас Насря. Так багато хочеться розпи-
тати, що як і почитати. Але Ви я
думаю головне мені напишете
Сашо. Напишіть як Ваш господар
поводиться дома. У нашому саду є
великий садок часто падну
біля нього і згадую ваше бідне
дитя найкращі фрукти у Вас.
Тривожуюся як Ви все бігаєте до Вас
то збитура? зрозуміє, а бачите сиротою
Владік бігає вже, у Грабівці ми
жили 2 роки. Поки ви ще маєте
до кінця зимою вибрались бо ні
на кого залишити дай ще й дорогі.
Так, що з нагадками вони не довелося
відстрачтися дому. Часто працюють
машинотрактори біля Лідіївки, також
розповідають, що вибрали бороблено сорні
Цей рік нараховано трохи 1 га. неливено
в своїй хаті. Ваш тесть оженилася
Бережка з Владік мав тепло.
Якщо хочете надіслати до Німеччину Ви на
пишіть про адресу. Кохайтеся здорові! Тамара

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ровенська обл.
Зорицький р-н.
с. Бабин
Матюку Єдиноту.

Postkarte

Hasenkasche
über Rowno

Корнієвська Область
Д. Ст. Понятин
Дубовязовський р-н.
с. М. Гановка
Матюку Дмитру

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пише вам син М. Володя.
Я хочу вас повідомити, що
я ще не двигуся а проживаю
поки нічого то хочу щоб
ви написали свій теперішній
сімейний вигляд і звідкі
відсутні є то прошу повідомити
до сьогодняшнього дня і на цьому
кінчаю бо незнаю чи спокійно
до вас писати бо я дуже писав
і вертаюся назад. Чай 43 Арміяд

Absender: Днепропетровськ
кооперативна 1
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Минасченко

Здрастуйте дорогие
родители извещаю
вас что я живу
и кондрат мы
вселили квартиры
заняли наш дом
всем я живу
у нас у кондрат
у сакаетим мина

Postkarte

46

Zum Aufkleben der Freimarke

DEUTSCHE DIENSTPOST UK.

Dnjeprodzerzinsk 10

Черниговськой
губерни станция
Пироговка
село собич
Димитриво
Стадник

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Wohnort

△ C154 Din A 6

Сообщаю тебе что твой сынишка
у нас у стариуха Дуняшка селе
Восильковки я домого ездила до насиж
1 раз и последнаси ездила вручати
тоне вручила нету никаких документо в
я ему отвезла пинжак брюки 2 пуд кальсоны
трусики он очень нуждаеся я помагаю
почипя возможности ми обе нужда
тегодися я совершено больна и тевзу
сынишей прожили почти все потому что вас
нету сами канурати получае 200 р
хлеб 3 кила пшеси 300 масла пашеля
мита если ти можеш взять пропуск
и приехать взять вот мои документы
привезти взять

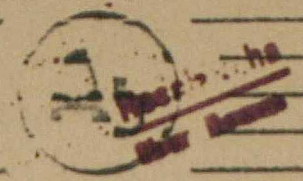
Absender: Мінчук Петро

Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt: с. Синіх, р. Тоша

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer: Ріденський ст.

Як же Ви живете?
Хто, де і що робить?
Ми живемо помаленьку.
Я вчителюю в Синьхі,
а доньки вже так смабні,
гарна здорова.
Пишіть частіше, скільки
можна писати.
Цілуємо всі дуже.
Ваші Мик. і т. д.

Postkarte



47

М. Кононов
Сумської округи
Ortskommandantur 1/307.
Висока вул. № 13
Оменихина А. П

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

8. IV. 1943.

Дорогі родичі!

Ваш лист ми одержали 9. III. Дуже ним втішилися, бо не були певні, що Ви одержите нашу поштівку. Непривимо тільки, що Ви нічого не писали про Ланю, його родину і т. д. Отож просимо про нього напишіть. Моля просить і я також – хто з Вас може достатися до нас, то прибувайте. Якщо хто дійсно хотів би вирушити до нас, то від Києва асфальтою до Гощі (недалеко 5 км направо с. Синів) Але щось не вірилося, щоб хто з Вас рискнув на цю подорож. А було би дуже приємно бачити у себе кого небудь з Вас

Feldpostbrief

An

Michno Wasil. Kreis Talalajewka

Gebiet Sumy. dorf Korolischtschewo

Ukraina

15.6.43

be des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier,
ger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.

Absender

Michael Michael

Feldpost Nr. 49129 i. Stettin

1 41

6/VI-43г. Привет из Замброва.

Милонькому Анатолию И. от Милонького Мих. Пущего Письмо 6/VI-43г. От известного вашего сына Михаила Ант. Пишу письмо своим родителям Папаши, Мамаши сестрам Марусе, Шуре, Жени Вани, Володи, Коли, а так же и всем остальным родным и знакомым ребятам и девчатам. Добрый день мои родные, Сестры и Братья.

Во-первых сообщаю моего письма сообщаю я вам о том что я до настоящего времени жив и здоров чего и вам желаю в вашей жизни. А теперь я хочу написать что я нахожусь в не в Шостке, а в Польше в городе Замброве. Выехали из гор. Шостки 26 мая а приехали в Польшу 2го июня ехали всего 6 дней. Дорогою

Мой Адрес.

Полевая Почта
Солдату Михаилу Милютину
Шума батальона 13*(ф)

Замбров БЭЦ Белосток.

Feldpost

Soldat Michail Milgutin
Schum Bat 137(F)

Zambrow BEZ
Bialostok

Милютин

проехали хорошо благополучно. По приезду на место мы начали заниматься обратно своей работой т.е. обучением, а еще сомной Чумаков Н. из Юрьева 3 человека в обозе из Пушкова 11 человек. Служится нам пока хорошо а дальше не знаем, обучаемся и все. Особые новостей нет В городе еще не был т.е. гулять не ходил потому что только приехали. А теперь передаю я свой пламенный

Привет, Папаши, Мамаши, Маруси, Шуры, Нани, Вани Володи, Кати, Бабушки, Дяди Денису, Нюры, Тети Кати с ее детками. а так же и всем остальным родным, знакомым, ребятам и девчатам. Быть можеть кого уже и нету из вас но я точно ничего не знаю прошишите вы мне все подробное как вы поживаете. Как только получите мое письмо, то побыстрей

3

пишите ответ, а что я уже соскучила
обо всех вас. Если получите моё письмо
то не ревите а пишите ответ и с моей
письмом подавайте в жандармерию
то письмо которое я прислал вы поне-
сите в жандармерию для документа о
том что вы посылаете солдату, слу-
жившему в немецкой армии, а если
вы будите подавать без моего письма
то ваше письмо не примут.

Если будите писать ответ то пишите
Адрес ~~[illegible]~~ так как написано на
моем канверне, если не сумеете
написать по немецки то понесите до кого нибудь
Кто ходит в 7-й класс пускай напишут
С тем досвидание.

Жду ответа как соловей лета.

Feldpost

Antoni Miljutin

Putiwl

Bajaro-leschatschi

Sumskay kreis.

Полевая почта 51

Антону Милютину

Путивль

Баиро-Лежачи

Сумска область

Schutzmannschaftsbataillon Nr. 137

Dienststempel

Батальон Украинской Вспомогательной Полиции № 137

ZAMBROW (BZ BIALYST.)

CB 643-10

b

48

Письмо 13/VI-43г.

Здравствуйте мои родные Папаша Мамаша Сашко, Антонина, Кондрат, Дунька, Алешка и все Остальные Шлю вам пламенной привет и желаю вам всего наилучшего у вашой щоденной жизни. Вопервых строках моего письма сообщаю вам атом, что Ваш сын Михаил жив здоров и живу пока что Харашо.

Сообщаю Вам ищо то что я 12/VI-43г. Одержав 2 письма от Сашка. Когда мне Принесли письма то я неверил, что ето мне, а когда посмотрел, то тода вдостоверился что ето в действительно мне, я очень возрадувалея что получил письма и за письма очень большое спасиба. Одно только плохо что незве сто Николая и Грыши по можыть быть и они также где нибудь проживают как и я.

Настом кончаю писать передавайте всем привет от меня. Пишите мне ответи. С тем Досвиданиям Остаюсь жыв здоров 13/VI-43г. Михо.

Feldpostbrief

An

Michno Wasil Kreis Talalajewka

Gebiet Sumy, dorf Korolischtschewo

Ukraina

15.6.43

Absender: Анна Мосяц

Днепропетровск

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Красная площадь № 2 к. 37

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогие

Коля и Миша!

Живы ли здоровы

Я уже пишу третий раз но ответа нет Конотоп

Кажется от военных действий не пострадал о бо этом я читала в газете. Как вы

Postkarte

Dnjepropetrowsk

DNJEPROPETROWSK 10.9.43-12 DEUTSCHE DIENSTPOST

6 UKRAINE DEUTSCHES REICH

52

Конотоп

Город Конотоп

Сумская область

Пролетарская ул. № 59

Полине Алексеевне

Бондарчук

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

живете Мы все живем
пока не знаем что будет
дальше За эти два года
много потеряли здоровье
(2) бобешку города Мы все
остались живы, одного только
Николая Нет, выехал. Послед-
няя ниша была очень тяжелая
никогда я так не переживала
Жизнь это пытка. Я думаю
что нас ждет, неизвестно
Я все думаю как бы уехать
подальше о Днепропетров-
ске это сделать очень трудно
Сегодня была на очереди хотела
купить себе галоши на низки
каблуках но не нашла. Вот
мне если придется уезжа-
ть то уехать и тебе с нас
можем быть и невозможно
будет выбраться Мать
очень ослабела голодает
одна только я больше всех
помогаю Шурка тоже ро-
зыскает купит много вещей
а мастерит дает 300 р в месяц
и ты ходит за ними 20 раз целую кр

5150

53

Feldpost

ZAMBROW (BZ BIALYSTOK)
20.6.43.–10
b

Abs.: Kasanzowa Katerinie
Dienstgrad
Feldpost-Nr.
wob. Sumj
kreis Schostka
Dorf Woronesh
1. Mai – Str.
Ukraina

An Konyzum Kazanova
ekoї Katerynu
сумская область местность
розіона Воронеж
Feldpostnummer oder Bestimmungsort
улица 1ое Мая

Sumsk

VII

N/0913

6/II/43 год {Привет папа дорогая от Николая

Здростуй дорогая папа я жив и здоров того и тобе
желаю папа ти может обиться что я уехав
и тобе не сообщив папа я сам собазив то мне
неможна було папа нажаки как тоби описать
как ти себя чувствуеш папа мне живеться по
среднему нахожуе в городе самбров папа
я еще скоро вернуед то в нае дело наладиться
подорогая папа передовай привет своими дитями
папа вами скуеш вери шарует ольги
ратки дорогая папа и передовай привет
Николого журику володи васи феди сашку
Володи саушку алоши сергею вовке
и всем останицы хлопцам если досвидания
жду ответа как сопоеш есть мой адрес
Полевая почта солдату сержанту Николаю
Ивановичу Ботанов 137 (Е) Запбров БЭЖ
и по пишеки
Fevdpost Sovdat Nikovai Shogin Senitmi
Bat 137(E) Zatbrow BEZ Vidvostok

Гор. Киев Верхний вал.
№ 11 Наталия
Виталиевна Мощкина

54

KIEW 7

Гор. Конотоп Черниговской губ.
ул. Зеленчак № 7 Ивану
Яковлевичу Ерёменку

Здравствуйте дядя Ваня и тетя Клава
с Киевским приветом Вас от Кати и
Жени. Хочу сообщить Вам о том что
мой мамы и папы нету они вы-
хали два года тому назад и сами мой.
Теперь хочу сообщить историю
повесть что тетя Сединцкая умерла
15 февраля 1943 г. Все имущество ее
сожитель продал и хочет продать
дом что и я Вас буду просить что-бы
Вы помогли мне отсудить этот дом
для моей мамы поскольку она
обязательно приедет опять в Киев
что для этого надо. Метрики бабушкины
и дедушкины или какую нибудь
справку хотя от старости тетер тети
Сединцкой и моей мамы о том что
они родные сестри по дедушки и бабушки
и что они врешниковы и о том что
мама вышла замуж за Лабоче-
вского. У меня нет никаких таких
бумаг и если я недостану их то
дом идет государству Прошу Вас
если вас сможете что нибудь с документ
то вдостать то прошу поскорей написать
Где открыту срок всего 2 месяца для
подачи документов могут потерять
передать а в крайнем случае потребуем
сами приедем Побудем свободные открыт
Как сможете достать что нибудь или нет
Ищет Вас Катя и Женя Я твоя

55

Absender Днепропетровск. обл. 10 ф 4
Г. Павлоград обоз завод
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
хут. №1 Красникову С.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

если получите
напишите ответ
я буду ждать
С Приветом Надточий
29/VII 43.

Postkarte

6 6

UKRAINE
DEUTSCHES REICH

FELDPOSTAMT
DIENSTPOST
3-17

Сумской области
Б-Писаревской Р-н
Селупрала Писаревка ул. Колодец
Безуглой Матрены
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

26/III Привиш Сталограда В.Д.П.
листа мы видаць С.М.Н.
Первые чем пишем короткенького
листа сообщаю що я жив і здоров
і то го вам желаю всего найкращ
ого пасвыти сообщаю що я работаю
г. Сталограде на 3 обозном заводи
жеву я пока Ничиво
плохого злыей стороны хотелось
повидаца ну. не знаю як звышой
но етем усвасиць привитаю
я до всех своих родных
Семен Тихонович
Надточий

56

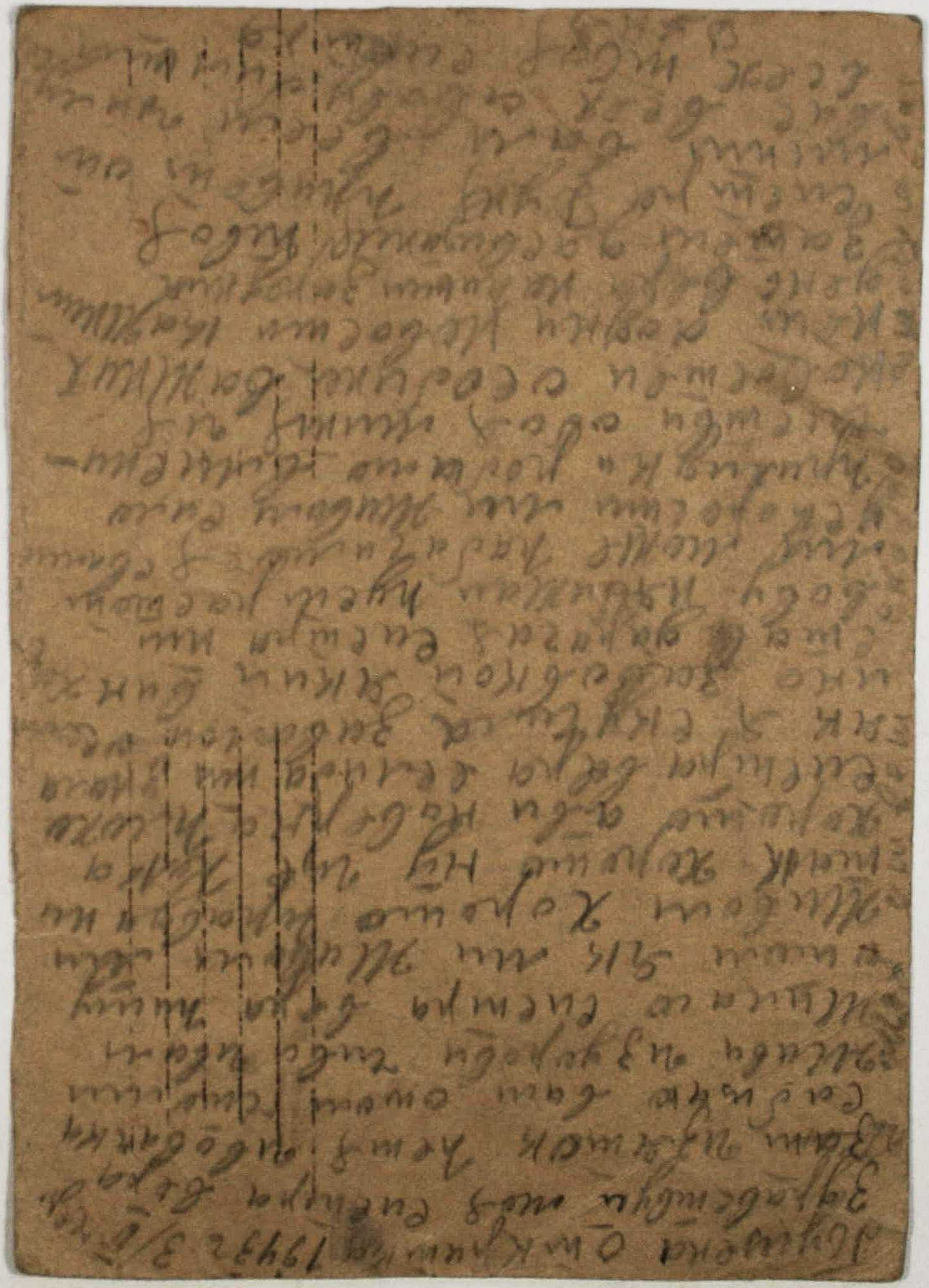
Abs. Полтавська область
Пирятинський район
Село Прилідьки получить
Назаренку Дмитру.

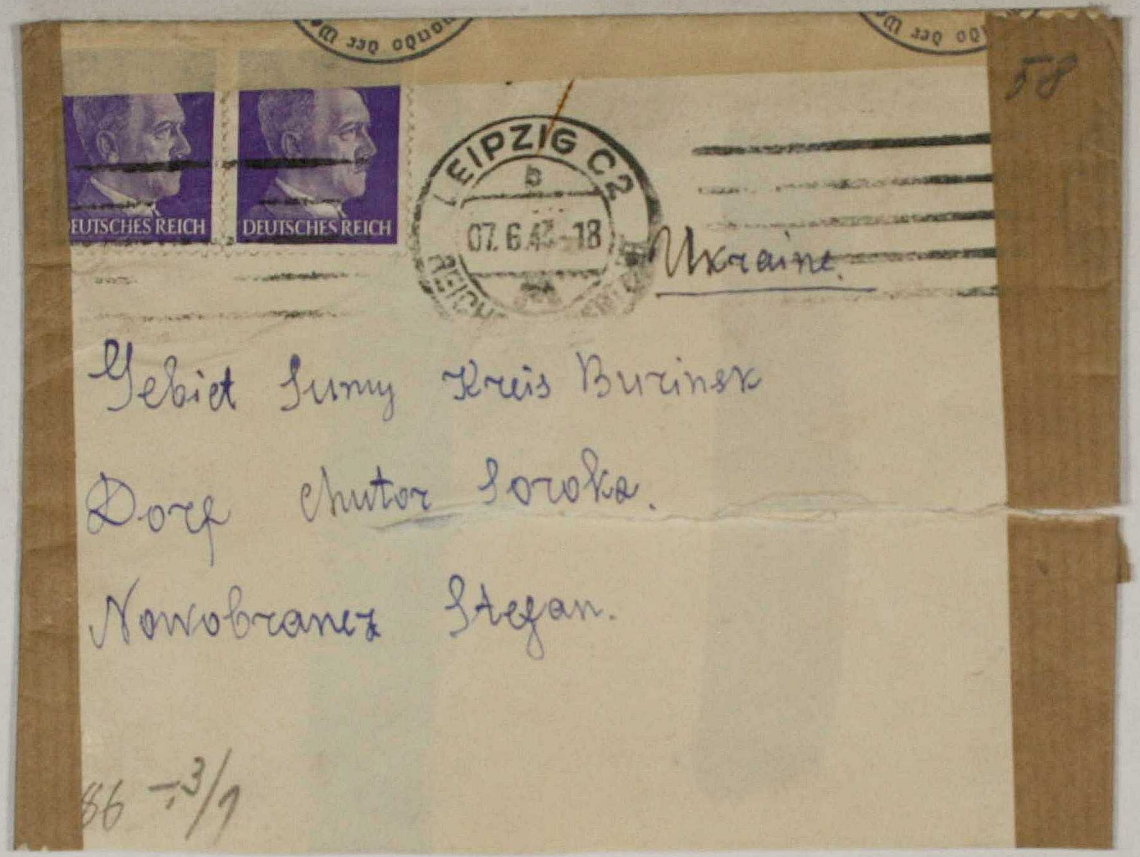
Postkarte

Ab

Сумська область
район Миронолиси
село Наталовка
получить
Лянчуському
Петру Сергеєвичу.

Zurück
z. Zt. Feldpostnummer ABP 22 110




DEUTSCHES REICH
DEUTSCHES REICH
LEIPZIG C2
07.6.43-18
Ukraine
Gebiet Sumy Kreis Burinsk
Dorf Chutor Soroka.
Novobranez Stefan.
58
86 -3/1

Здравствуйте мои родные, мои дорогие Мамуся и Маруся!
Прежде всего вас крепко обнимаю и целую. Где вы и что с вами? Уже несколько раз я передавала письма для вас, через посыльных, как пишут оккупировали Украину, но ответа не получила. А тоже приходит разные, страшные слухи, но все же успокаиваю себя надеждой, что вы благополучны. Так хочется знать о вас хотя несколько строк, дайте телеграмму через одного из моих знакомых. Напишите сюда по адресу Кобрин а он нам уже перешлет. Очень прошу ответьте всю правду, чтобы мы были благополучны. Здоровы, живем пока все тут же. Когда получу от вас хотя

сибо изказайіе – нашшу бальше
Кого дое крыпко, крыпко вас
сеных ушцун, крецу и абнимаю
Хрыстоса с Вами!
Да зацусітъ Тобой Бог вас
от вечного дня и щесцяцтъ з
мывыцецно всецце с вами.
Дома Расіі з.
Муце вам щесцяцтъ свяцтъ сямцъ
захраняцтъ прыкмет и адыщіе
поресіі з.-

Шчыранне
по адресу:
"feldpost"
09662.
Andrejas Lemal

Frau Jevrosinja
Pawlowska
Konotop
Tarnaroschka strass
N 33

Ukraine

Dienstpelle Feldpost-Nr. 09962

09.7.4

Absender: Pantschenko Marija

м. Дніпропетровськ

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

кн. Тонкошкура

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получено открытку 30/VI-43 р.
Открытка від твоєї
тещі Марії. Андрушка
передаємо ти тоді
небільший привіт. Хочу
ти нам не пишеш?
Андрушка ми від тебе
получили письмо, багато
тобі сталі то повертаємо
назад, а открытки не
повертаємо то можсе
ти і получив. Андрушка
ми пока живі усі гарно
поросли уже великі
брати твої пока
дома. Ти ти Василь не пишеш

Postkarte

An Pantschenko Andrij

~~м. Луцьк~~

Житка

~~Hns Schostka~~

~~Українське~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mai 7

Дружина Ти кажеш нічого без тебе, чого
Ти так довго не присилаєш додому, і чого
Ти не пишеш нам нічого. Я дружина
чого Ти нічого не написав за Сарану Василь
де він живе будім у гості, а нічого Ти не
написав. Гонота Йосип у Германії працював
Одрітку работа у сапожній сапожником
Бордаївський Василь прийшов, а більш нікого не чуть
а Соня у Германії, пише тарано у казідки
Передаємо привет від усіх поки живі і здорові
і тобі желаємо. Прижодь подивися на
дітей хорошо рівні зо мною. Поки досвидання

Ваше - Чрезвычайное

получить. Пароменко 68.

Федоров Силкович.

П. 13930

г. Харьков Бородиновская

Пароменко. ул. № 34.

И. П.

Пархоменко Анна

ответ оставить
в сушской почте на адрес
город.
Шебединского Пятидворка
Пархоменко

Письмо от Вашей
Известны Нюры из Дарикова
Здравствуйте дорогие родите-
ли передаю всем привет
я живу в Барыкове с род.
ными, работаю здесь
мне дошлось чтобы кто
нибудь дошя написал что
нибудь.
Ну пока досвидание
привет Шаевы Коля
шлуси Доры Дони Семено
вичу и Нюси. и всем оста:
ными. будем живу
то можем быть еще
увидемся
Можем быть вы что слыша
за Ваньо из конешно ничего
несмышлено и неполучили

Тобольск 1/VIII 43.

Дом Данной Инв.

Инсого Инсдыка
а можем Ставить ни ыны
ыдо мои дыно.

64

Absender:

Dienstgrad: [illegible] 42,868

Vor- und Zuname: [illegible]

Feldpostnummer: Stalag 337 Wilda

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

[illegible]

Feldpost

„Geprüft" Stalag 337

An Kriegsgefangenenpost Gebührenfrei

[illegible]

Zurück

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfach-nummer

UKRAINE

Gefangenenpost P.N.F. 4286 B

„Das deutsche Volk ist sich bewusst, dass es dazu berufen ist, die gesamte Kulturwelt von den tödlichen Gefahren des Bolschewismus zu retten und den Weg für einen wahren sozialen Aufstieg in Europa frei zu machen."

(Aus der Note an die Sowjetregierung.)

4/x – 45 года. Здравствуйте
дорогие родные папа, мама,
жена моя, дорогая, и сыновья
мои, крепко жму вас всех
собственно мною моя жизнь здоров
чего и вам желаю. Дорогие папа,
и мы мама, посылаю вам многие
приветствие годы в вашей жизни
и до недалёкого свидания

26 / III - 43 року

добрий день і вечір
мой рідні мама ваня
Коля шлю мамі цвіток
щоб ви там цвілитак
як цей цвіток як то
й ви усі там у місці
цвітіть я сама тут
мамо ти сиами цвіти
я тут буду сама усе

65

Pohoschna Olena

Dorf Jaroschiwka (chutor Nowa)
Kreis Talalajewka
Ukraina

Summska Gebiet

Feldpostbrief

FELDPOST
c
08.8.43

Frau

Pogrebnaja Natalja

dorf Osojwka

Mirgorodskij r-on

Sumskaja gebiet

Absender: Pohribnoi Kuzma R...
Dienstgrad Vor- und Zuname

Feldpostnummer 00795

Postsammelstelle

455

Добрый день Наташа Романовна
и дети Вася Н. Шура Н. Лена Н.
Вначале я сообщаю что я да
настоящего времени жив здоров
чего и вам желаю наилучшим
успехов в вашей жизни.
В настоящее время я работаю
на лошадях жизнь моя сейчас
хорошая кушаю досыта но я
за 6 лет очень соскучился и
мне очень охота повидаться
с вами мои родные но буду
просить командование чтоб
отпустили меня в отпуск хотя
на десять суток я из советского
лагеря выехал 28/VIII 42 г. т-е
из дальнего востока в армию
передаю горячий привет всем
Наташе Р сыну Васе Н. и
дяди Шуре Н. и сыну Лене Н.
прошу прислать мне все новости
как жизнь и кто из вас жив
пока досвидания остаюся жив
Адрес смотри на обратной стр.
23/5. 43 г. известный Подебной Н. Н.

67

Absender:

Dienstgrad: St. Minsk Stalag 352.

Vor- und Zuname: Nikolai Poljakow

Feldpostnummer: Waldlager, kompanie

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

„Geprüft"
Stalag 352
Revier

Feldpost

Kriegsgefangenenpost
Gebührenfrei!

An

Sumskaja Gebit

Chotinski Revier

D. Skljarowka

in Aleksandra Poljakowa

UKRAINE

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо 1943 - 22/8 Августа

Добрий дні мамана й тій мал. пеши й дитки
мой вапирвих. строках. моєго Письма спішу увідомі
вас. аттім. шал. пеів й здоров. й чиво й вам желаю
и Кирідаю вам свой сердечний Привіт й желаю.
всего харошого в вашій пензі я. ужей нитсо.
нискалька Письмі ни одвас. ответу нету. чи ви
там живи А вам живи ти напишит ответ
А вам мажей вийшла ти замуже. та Нихай Щасті
сийся. я буду жіть й любжей дитей й пеива
собі А вам буду живий Поки Прийду. додому.
Прапишит ко там ви живитей й ша увас.
вет чи багата встилас. дома мужчин
Пини досвиданія остаюс. пів. й здоров.
жду ответа ответас. 22/8 Кашин

68

Absender:

Dienstgrad: Feldpost

Vor- und Zuname: Romazan Iwan

Feldpostnummer: Feldpost Nr 35445

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

На цом жадцства які
домашні состоянії і які
єсть собственні врожаї
Шлюбавай привет Дуня
всім родним Мамі
і Шгату і також всім
родичам і сусідам
і від Шетра Марусі
од Мекити Соні і од
теж пока все прощ
пишу почаще письма
Досідання Дуня від Вані

Feldpost

19.8.43.

ukrainer

An

Romazan Dunja

Gebet Sumy

in Kr. Romny

Dorf Bilowod

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Feldpostnummer

Привет із Естонії

„Das deutsche Volk ist sich bewußt, daß es dazu berufen ist, die gesamte Kulturwelt von den tödlichen Gefahren des Bolschewismus zu retten und den Weg für einen wahren sozialen Aufstieg in Europa frei zu machen." (Aus der Note an die Sowjetregierung.)

Дружаю листа 18/8-43 рік

Добрий день моя первая жина Дуня в первих строках я сообщаю що я жив здоров чого і тобі желаю, у твоїй молодій домашній жизні. Я нахожусь пока на старом месте і все вместе Біжма я твої получив за котрі очень благодарю і спасіба тобі Дуня що приглашаїш на храм радіо приїхать ну не волз. Ви пишете за справки щоб ми вам вислали щоб приїхать к нам то як сидиться вдома то сидіть до зараз не те время що роз'їзжать. Ми пишем Дуня за желаю чі брать а чині то вам в дома вдоніче, а я відкіль совіту не дама потому, що я незнаю як там состоїть. Я тебе Дуня прошу щоб ти отписала своє життя на цьет адрес і

59

Absender:

Dienstgrad: Feldpost

Vor- und Zuname: IWAN POMASAN

Feldpostnummer: Feldpost №35445.

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Дуня коли получиш
мою открытку
то прошу пишы
мині своє житя
своє здоро-вя
нашому кон-ець
привіт сонці
от Микити
от мене Івана
Дочки жму тво
ваш Помазан

Feldpost

30.3.43.-12

An

POMASAN EWDOKIJA.

Gebiet Ssumy.

in R-N Romny

DORF BILOWID.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

„Das deutsche Volk ist sich bewußt, daß es dazu berufen ist, die gesamte Kulturwelt von den tödlichen Gefahren des Bolschewismus zu retten und den Weg für einen wahren sozialen Aufstieg in Europa frei zu machen."

(Aus der Note an die Sowjetregierung.)

Дуже дякую за открытку від 19/8 1943 року
Тепер чім пишеш тоді открытку
Дозвол Приєднати мені тоді свой
низкой заочний привіт і жалю
тоді твого лучого бо-вой молоді
жизні я Дуже несогодний Ден
находуєся нетерпеливі жиу
Потерпом хочу тоді собщити
що я от тебе открытку получив
закоторую щиро Дякую що ти
Приєднуєшся на перед хотя
находуєш коли праздники тат-ер
Дуже тоді собщаю що Давидов
Виїхав на україну удніпропетро
ти Пишеш що уже жиувідінеся
то нижу ґнеся еще у відінеся
так що буд ето. сотне тепер

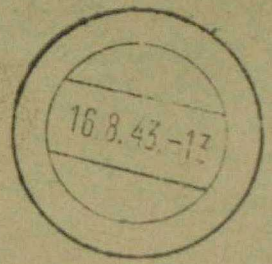
Pomagan Duni

Gebet Sumy

Rn Romny

Dorf Bilorivod

71



Pomazan Iwan

Feldpost Nr 35445

944

Дуй
Нужно [illegible] 15/8 19[illegible]
Перш ніж [illegible] мені тоді
листа Дозволь Пригадати
свої низкої [illegible] Про [illegible]
тобі Дуня [illegible] [illegible]
молоді Домашні [illegible] [illegible] Дуня
собщаю що я [illegible] [illegible]
жив здоров тепер Дуня я тобі собщаю
що я от тебе зовсім тяжелим Получив
два листа одно і що тринацять дней
а другі пятнацять заки тепер тобі Дуня
Дякую що ти мене незабуваєш
ти Дуня мені Пишеш що не-варно я
тебе забув то ти Дуня цього не думай
щоб я тебе забув я. тебе ніколи
не забуду так що ти [illegible]
ти Дуня мене [illegible] [illegible]
то я тобі очень забув. Благодарю я Дуня
ридби Прийшлет ну [illegible] я щоб
тонка тобі Кажеш ен до тебе їздиби
так що ти Дуня нидумай щоб я
за тебе забув за тебе [illegible] [illegible]
забит бо я ще стобой [illegible] [illegible]
зей нинедивився тепер Дуня ти ще
мені Пишеш що Прости сидорчуко
щоб я напісав того сидорчуко
листа атоптом собщив [illegible]
тоя нетишу уплатив атоптом
удругом листу [illegible] Вам тепер
ти Дуня ще мені Пишеш щоб я
тобі Дав совіт тобі ці [illegible]
зелено чині то я тобі [illegible]
нічого помогу скажу як [illegible] Дивись сами
як Дятебі кращи як [illegible]
конечно ти сама [illegible]
так що Дивися сама [illegible] як люди [illegible] ти

тепер ти мене Дуня
пишеш Після от мене
Якому нема Пишеш
нічого нікому не
тепер ти Дуня скоро
пишеш ну тепер
Вам Дають зорре
отіцем Все Пишеш
тепер Пишеш ще
то Прости щоб Ви
ти Поштарадме Вишлеш
Получиш мого
тепер ти Дуня
Іван Пишу
своєго короткого
Присилаєш Привіт
батку тепер Океан
Вейт родиби
руку цілую Взудки Доведоньє
Привіт марусі от Петра
Сонці от тикити
Доведоньє
тина Дуня
Іван Пантелеєв

На Київщині
с. Миколаївка
Звенигородський р.

Добрий день сестричко
Маруся и племянниця
Галя. Пише сестра
Ната сповіщаю тобі
що я жива и здорова
цього й тоби желаю
Пишу коротенько
своє життя живу в
селі за нимаюсь
селянською роботою
в колгосп не ходю тілки
сама своє бурьки.

Сумська об.
Глинський р-н
с. Голинка
Тонка Маруся
Сергіївна

Ярина

живем у чужій хати хазяїна взяли
в германію наробітку бо він був розку-
ркулений та зайняв поліцей і не
хоче виходити маєм кабана 30 ц. куп.
Федь робе в лавці таке як єсть я на
базари не купляю, ~~[illegible]~~ ну і т.д.
Сестричко скажи мами нехай
отъ задержать мени платочки бо
шапки в городи не в моди в мене
є зпальт є плаття ширетяни і
шовкови але я хеалиго носить а
простої одежи в мене мало.
Сестричко Мене Федь не обіжає але
оби ти знала як на чужини нелегко
нимає є ким, поговорити немає до кого
піти щоб у мене крила я б прилеті-
ла ну з одежею бось вирватись ну щоже
така моя судьба. 1 Вересня

Привет папі, Мамі

Nastasia Pochtilowa

Настасия Похтилов

Stadt Schostka

Gebiet Sumskaj

Krasnapalanasta. 16, Zimma 1.

Petruchowka

г. Шостка ул. Красная поляна д. 16 к. 1

поселок Петуховка

300-17/1

4M

74

Получено письмо 23/III 43 г. от Вас Серже

В этих строках моего письма я пишу с
а здоров того и тебе желаю
ой и цветущей жизни Надя я
получив письмо которое ты м
ковы мне и этого получив и дав
отвечать ты мне написала чтобы я
ж но я тебе написав письмо и
обе свой адрес который ты можеш
мне писать Надя я тебе очень
дирую заветное письмо которое ты
сала Надя ты пишешь тише, что
тебе Надя я тебе предлагаю
ду пока я жив я буду как ты
ли но я никогда всё время бу
о тебе так как своей родной
и ты мне тоже пиши про я необыкн
Надя я тебе необыкновенно
ше пишем чем приїдем вместе
ну время то ли пишу до п
я больше некуда кроме к
прошло какие небудь три месяц
кулив без письма и также да
ли да мамой и да сест
а Шьотей и Фаїчко на доброб
ни мои желания было пи
ли или нет Надя ты пиши пис
письмом так ты мне напи
ответ що ты небудеш писа
дежить що ты несматти писать
ждать Надя я я ожидаю отв
ено как почта придуть так
бе письма но как не дожи

[redacted]

чувствовалось передвами мой ангель
в любимая так в тебе ли
тебе целовать уверен я от в
ности блеть и навсегда мне скуп
мокой теперь соскучился по вас, Н
ангел милый что недадим, в
ду минуты той ужасной, Когда
мне пращай, Но это слово дом
ем я сердце скорою, я буду дом
ангел милый как ужасно вас м
но невольно писать решился любов
и душа как искра полетелась сл
потекла, И часто я с душой у
же страдая наскоро и кто бе
мка минуту каждого стремлось,
наодно свидания есть много горя у м
разлечи свое страдание но я страдаю
ю быть можешь напрасно, так по
ано я. я так любою тебе прикрас
ни мне любим ли ты Надежда

пока кончим писать будешь бы
больше нашему Наде передай
привет Наде пока досвидания
о правого руку и ужасно нехоро
ой ами а задняя губка Наде
тыде отлета как от дро
тружи и такжи ходуси т
дителей Надачка досвида
бой друг Серожи

Надя тыде я нашину свой
подписом Надя ка
писано так суд и нашенс
ками как недуськи ж
Досвидания / Серожи
Г. Наде

73

Feldpost

4. Zug.

Polutschnit

An Puschkar Danilo.

bei Partizanka, Sumskaja ob.

Feldpost Hatte

Bestimmungsort oder

Feldpostnummer

Absender Michailenko Putschkar

Feldpostnummer 04234

Пущено листа 12-VI-43р.

Добрий день мої родні. Як би там проживаєте я пока нічого того і вам желаю. Перш ніж писать з чужу дещо розказать. Мені жуковщина пока нічого. Живем у полі. Нас порозвивали по заводах. Ми вкінці в Сахалінськім Воєводстві. Недалеко Хубровськ. За півторо року. Ми звикли трохись. Стало ми поодушено вже нормально в насолоджаєм. Тяжко що мало вчитеся російської я їх непонімаю а вони мене. Ну це все нічого лише нарешту що ми виїхали в Курську область крупець. Зразу було сумно і страшно працє я сказав етіпок. В которому про це сказано. Більш новостей у мене нема. Якщо в комендатурі потрісите; открітку або конверт вкинеш, або можеш твій свій збудуєте, то пишіть листа. Може ви получаєте открітку ту що я писав з ворожеби то на открітку на другому боці напишіть чи ви живі й здорові. Прописуйте новості які там у вас. А то нічо не приходить ні весті і начнуть гнать. Тоді зрозуміло одм. Ліба я не такий. Ну сумно і досвідрісь. Передайте вітки родині Маші й Тамові і сестрицці Ніцорі. Хлопцям і дівчатам. І Кулі мої, і товаришам вітаю Васі Дуленко. Жду ответа як соловей

Пісав ваш син Пушка

Пушка.

Сумное утро.

Устала я рано утра
в здулася кровеи боли
как я долго вставала
Тут никоды преходила
так. Говорят Павел,
ти патруль. Мне
и досі не вериця
я думала, що я пастр
Виходжу я із палати
ки, мне дуже страш
но стало. Везде
блиска гурга
отого я і боюсь
цими стіх кончіна
в хожу в палату
стоить. Хочіл
патрулювать 1 час.
Пуля 30 мл фр!

Прашаћемо
чији је
ако треба:мо
да у народној,
мало шта
новијег.ننمо
ако Бецић.Ц.
то биће е кар-
[illegible]
чисма чији
ако и Бо[illegible] хер-
ниће. Зато ви-
димо бе[illegible]
[illegible]
а мо-б, ако [illegible]
[illegible]

Uloží / a opec
Fe 1.0-8 I: 04234
Puschkar.
Paulo. 9. –

77.

Absender:

Dienstgrad: Feldpost 26297

Vor- und Zuname: Rochaew

Feldpostnummer:

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

[illegible]

„Was die Front opfert, das kann überhaupt durch nichts vergolten werden. Aber auch das, was die Heimat opfert, muß vor der Geschichte dereinst bestehen können."

(Der Führer am 3. 10. 1941)

Feldpost

Kpteil

An

Ukraine.

01.9.43.-11

Horodetzkoe Nina

Sumskaja obl.

in Stadt Ropotop.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(10. 41)

Δ Fp 50 Dm A 6

[illegible]

Absender: Wohlynien, St. Zarochad
Polanka N8
Wohnort nach Zustell- oder Leitpostamt
Resnitschenko J. P.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

78

6 6
UKRAINE
DEUTSCHES REICH

GNADCHAU
07. 3. 43.
DIENSTPOST UKR.

Ukraine
Sumska Oblast
Gebiet und St. Romny
Lozf Robzyk (Dolyna)
Resniku Paul P.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

5/IX-43 р. Волинь, місто Горохів.

Добрий день дорогі рідні!!!

Перш за все повідомляю вас, що я покищо цілий і здоров, знаходжуся на старому місці. Живеться мені нічого, трохи покращало, як було раніш.

Від вас за весь час одержав дві листівки, ще як я ще дома. А тепер від тої дерижав уже три листівки. Одну вона написала іще з дороги або в уже із німецьких. Пише, що вона працює у богатого господаря, і що у цього самого господаря їх семеро. Дівчат із Бобрика. Пише, що живеться їй нічого тілки дуже скучає за домом. Я вже писав до неї листівку, але вона пише, що ще не одержувала від мене.

Ви пишете до мене і питаєте, коли я приїду до вас і чи взагалі збираюся до дому. На з скажу вам, що я весну хвилину сам приїхати до вас. Але покищо немає ніякої можливости зробити це. А тепер тілки можу сказати, що коли будем живі та переживем війну то тоді вже напевно всі зійдемось і побачимось. На цьому я буду кінчати.

Остаєтесь здорові, берегіть себе і промене не згрубіть.

Попабачення. Ваш Фізик Пишіть.

ABSENDER Raskareka Olha
Dorf: Kolodziejówka
Bezirk und Post: Skalat
Kreis Tarnopol
Distr. Galizien.

POSTKARTE

An Herrn
Roman Raskareka
in Swessa Post: Swessa
Bezirk: Jampol
Kreis: Ssumy
Land: Ost-Ukraine

III.42.

Холодіївка 12 VIII-43 р.

Дорогі родичі !!!

Пишу до Вас пару слів, даючи вістку про себе. Я є жива і здорова чого і Вам цілий час жичу. Через цілий час і заразо працюю по своїй спеціяльності, працюю учительною, але перенесена з Яшикович до села Холодіївки, повіт Скалат округа Тернопіль живу добре, але цілий час сумую за всіма Вами, бо не маю жадної вістки від Вас. Замуж ще не вийшла. Кінчаю сердечно здоровлю всіх. Прошу поздоровити всіх мої знайомих. Ваша донька Оля

SS Feldpost

81

An. Frau.

Hordienko Maria

dor. Wiry

Post Wiry

Rayon Ulanowski

über Suma

Ukraina

28.43.-12

AS

Abs. Tiomka, Michal SS Feldpost

Komd. d. Gend.

Post-Fach 26 Minsk

Schutz. Bat. 102 ni Komp.

in Usda

Дорогая сестрка Маруска
еще я вас крепко прошу постарай
собщить мне Не почитай зе
труд и не пожалей тяжка
мочить и твой данко гуе
нибудь страдает Маруска
когда будеш тесть то
дурне тим е Канверися
так как и здесь Я надоеще
в белорусей местечко
Узде от минска 60 милам
служу я в немецкой
полиций получаю деньги
и пайёк Маруска будь добра
напиши всё подробно о моей
семье с тем досвидания
Ожидаю ответа

Посылаю письмо к своей соседке
Горшенковой Марий Ситниковой 80
из Белоруссий от Савенка
Петра Павловича 10/VII 43 года
Здравствуй Дорогая соседка
Мария я тебе крепко накрепко
прошу будь добра собщить мне
как там моя семья ~~отца~~
Савенкова Анна они живы
или нет сколько я написал
к ним писем я незнаю от
их нет ничего или они
боятся вы-ехали или попали

Absender: Ростава
Куракинская ул. 7 54
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Василькевич Сабина Назаріївна
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20/10 43 г. Здравствуй дорогой сын твоя мама я получила от тебя справочку насколько что не задувасься меня но одно плохо что ты не пишешь как ты там устроился, как тебе живется тебя Ваня часто пишет письма и тебя в каждом письме вспоминает и просит меня выслать твой адрес я ему посылала его, так что он как получит то сам тебе тоже будет писать я ему посылала 50 посылок но еще незнает получил ли их

Postkarte

22

Ukraina
Pjatichatki
Wirtschafts Strassen
Transportkdo № 80
Sawin Juri

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

нет чему от него Клевана
Урочка Верка нашли мне как
тебе радуется и живется спо-
койно тебе что надо то нашли
Тебе всегда здорова посылать
Я Верка слава Богу живы здорова
работаю Гаси-ися нога ничего
живется в конторе все хорошо
одинаково плохо что я обманась
сама без вас, отвыкла у меня
не плохой так что если будет
все благополучно то сам приехал
Вышлю кого вопрос и то я дурак
Самой дуже грустно и скучно
за тобой и Левей Вашей одна как
нашей Урочка в доме в отпуске
находится с этой справкой и в Тебе
комисариаде и мне никто ничего
так и не сказал где пошлать
чек и почтово и куда обращать
одно только говорят что сами это
шикнаем если можешь то
узнай получше с этой справкой
обратится Урочка дедка нашли
Левы его адрес сообщить да
и сами не забывай ну а пока
будь здоров целуем тебя крепко
крепко твоя мама Нуйя Савин

Absender: Samitschka Nikolai.

Dienstgrad: Wirtschafts-Strasen

Vor- und Zuname: Transportkdo 19.

Feldpostnummer: Fuhrpark.

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. sondern nur Gefreiter, Leutnant usw.)

Kowel 29

Feldpost

83

Samitschka Nonika

gebiet Lwiw

Kreis Rawa

Dorf Rustowtschka.

05.9.43-12

in

Попросикаво чтоби написал тебе по немецьки.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43)

△ Fp 50 Din A 6

Der Generalinspekteur für das Kraftfahrwesen

Ersatzteilmagazin Kowel

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Добрий день моя дорогая Ниночка
в первых строках этого листа
я сообщаю что я жив здоров тебе
желаю Ниночка вспоминаю
я о тебе и скольки ми с тобой не
видились сильно скучил я за тобою.
Передаю свой палкий и горячий
привет в Криво-рога.
и передавай привет Мамаши,
Папаши, Митьку, Вари, Мани, и
моїм друзям и подругам. Ниночка
я прошу сильно тебя пиши письма на
точну адрес. А пока що до свідания
Вспоминай и незабывай меня,
твой любимый Коля!!! До свіданя

Absender:

Dienstgrad

Vor- und Zuname

Feldpostnummer

(Bezeichnungen der Truppenteile verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Hiwi Santscha Lionid
Hq u V 326
Rowodan
Bezirk Kiew-Stadt

Geprüft

Feldpostnummer 39 83

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."
(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost

84

ROA
DEUTSCHE DIENSTPOST UKRAI

An Bielaja
Marijja Gorodnja
Gebiet Kiew

Rayon Konotopp

in Dorf Welikij Sambor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Bisdwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43)

Δ Ep 60 Din A 6

[illegible] Dnia 23 Czerwca 1918 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[

Absender: Сенченко Степанида Полтавської
Драбівського р-н
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
село Павлишина
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Україна 26/VII-1943 р.

Листа я пересилаю по низенькому поклону від Сестри. До Сестрички Насті.
Я повідомляю що живу з дочкою в своїй хаті ну дочко вирбована на канцні держиться такі ми сестро породились що приходиться самим віку доживат сина мого нинут він на війні. Живу я середньо худоба така тилиця

Postkarte

Zurück

Михно Настя
с. Маршали
Neue Anschrift abwarten
Смілянський р-н
Роменської округи.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я чого ти сестро нижживеш з нивісткою у місті.

погуляна була і свиня так здали
на мяс базу а ми на двох зарізали
одно з людми. курі утята є города 70 соти
У нас уже жнива хліба хороші та
дощі нидають уборку робит. Отак
живимо ходимо на жнив у двох.
Антон теж усилі його є корова коняка
порося курі живе у своїй хаті Іван
і Галя у гермаії а коло їх син Петя
Пишіт які увас жнива як хліба уродили ся
Напишіт адриса хлопців. Приєдавайте
там усім привети низенькі. Можи
ком усім привети низенькі. Можи
нам сестро прийдиться побачиться
но навряд прийдиться самим
попирать досвідання сестро цілую крепко сестру

Absender:

Dienstgrad: Serdjuk Iwan

Vor- und Zuname: P. Krynizia

Stadt Romny Yizit Sumy

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Мій адрес

Сумска область
Город Ромни
Лагоже-кринтуский
Старостинт
Серюк Іван Радіонович

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."
(Adolf Hitler am 1.9.39)

[redacted]

86

An Ustja Sakara
Устя Закора
Dnipropetrowsk
Днипропетровск
Kaidaky
Кайдаки
Schtrase Kuzobchina
Улиця Кузобкіна
№32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2.43) Δ Fp 50 Din A 6

1943 года месяця Августа 12го дня. Від Івана Сергея
Добрий день чі вечір многоуважаемые Твоя Уля
Валя, Володя, Ваня як ви проживаєте та як Ваше
здоровя я хочу, що маєте здоров'я чо і Ваш Тиждень.
Другу открытку посилаю відповіді чекаю.
Тепер за все Богу увнати чі прибуде кто чі будуть
із війни, або може мій брат до Вас завиграв.
Дальше дуже прошу Вас щоб він написав
мені за моїх знакомих, кого він знає а)
імено 20 Митю, Жорку і всіх остальних.
Від мене всім пламенний привіт. прошу
також аби ви не відмовили в мої прозьбі
і написали мені відносіньє, а також і мої друзі
Тебе Володя Нину щиро просить. написи
мені як сегодня живеться у Дніпропетровску
і чі роблять заводу може Вже, що чі будуть відомо
до сі та нині. за війну.

87

Absender:

Dienstgrad: Мирзород

Vor- und Zuname: Молодка #21

Feldpostnummer: Сдоренко Т

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

„Was die Front opfert, das kann überhaupt durch nichts vergolten werden. Aber auch das, was die Heimat opfert, muß vor der Geschichte dereinst bestehen können."

(Der Führer am 3. 10. 1941)

Feldpost

An

город Гадяч

вул. Шевка #22

in Вовк. Т. М.

Straße Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(10. 41)

△ Fp 50 Din A 6

15/VIII 43 року Добрий день тато і мамо і надя і
дядя М. і тьотя Іра, первим долгом сповіщаю
вам що ми живі і здорові того і вам
желаєм, другим долгом у нас сім'я
добавилась дочка народилась 1/VIII 43 року
у неділю у 6 часов дня назвали її
Антоніна. Зараз поки благополучно
у середині великі болі якогось порожну і продиф
ну слабость велика, прийшлося із доло
нигуі в ніч 7 числа утром корова
телятко привела бичка ну із коровою
благополучно тільки одно плохо що вона
телятки не принимала прийшлось катува
із миски ну ми низкам норми і трохи
тиля обгудували ну уже поправляється
мамо а хоч надя я вас дуже прошу щоб
вы хто нибудь прийшли. Коля поки здоров
ьки чуня із дітварою, Ваня поки дома
дали йому отпуск до 20 числа дяк підпи
роботу то я маю іду рію бо двоє дітей і тиля
ікорову доїть робити роботи хвата а роботи ніко
му уже і хто поки увидать большим прийдіть хто

Feldpost

Absender:

Dienstgrad: Pjatr Sidorenko

Vor- und Zuname: Stariza - Darogi

Bobruisk - St.

Feldpostnummer: über Bobruisk Ostland

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Стем досвидания

Ваш любимый

Сидоренко.

пишите ответ по.

скорее. и напишить

письмо батьку.

Сидоренку. Петр. Павловичу.

по адреса. Украинская обл.

Черниговский р-н. от Ивашко

Ивана Ивановича

Который прибыл в Германию

сам на ней написал. адреса

An

Ihnat Peretjatko

Tschernihowsk. bezirk.

Bahnhof

in Konotop: Dorf. Kragne.

Bachmatski Rajon.

Dorf. Kragne.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Was die Front opfert, das kann übermaus durch nichts ersetzt werden. Aber auch das, was die Heimat opfert, kann von der Geschichte dereinst bestehen können.

Adolf Hitler am 3. 10. 1941

(10. 41)

△ Fp 50 Din A 6

BERLIN

UKRAINE DEUTSCHES REICH

Письмо пущено. 20. X.-1943 год.

От вашего близько роственника Сидоренко.
Петр. Петровича. В первых строках своего письма
разрешыте пиридать вам свой чисто
сердечний привет, и сообщыть вам что
я жыв и здоров чего и вам желаю. Я
прожывало в белорусии работаю. и жыву
на сто богов. не так как. пры юдо-большевиц
уком" и гг„ пишыть мне письмо как.
вы жывете и я буду просить вас
дядько Иван. Петро. тетка (вро) Настя
напишыте письмо дамой до нас. батьку
ато от меня недходят письма. пишыть
что я жыв. здоров пускай пишут письма. по
адресу. который будет. на этой. открытке. обратный.

Absender:

Dienstgrad: .....

Vor- und Zuname: .....

Feldpostnummer: .....

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

„Was die Front opfert, das kann überhaupt durch nichts vergolten werden. Aber auch das, was die Heimat opfert, muß vor der Geschichte dereinst bestehen können."

(Der Führer am 3. 10. 1941)

Feldpost

89

An OD. man
Peter Sidorenko.

in Stariga Darogi

Bobruisk. Strasse 47.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Uber. Bobruisk. Ostland.

(10. 41) △ Fp 50 Din A 6

Absender:

Zustell- oder Leitpostamt

Feldpostnummer

VERWUNDETEN BETREUUNG
BEREICH OSTLAND DER N. S. D. A. P.

Ostland Faser G. m. b. H. — Wõime, Lai 32, Reval

5750

Feldpostkarte

Oberfeldpostdirektion geprüft

18.8.43.

90

Zurück

Strasse, Hausnummer Gebäudeteil, Stockwerk
oder Postschliessfachnummer

Добрый день дорогой
и любимый Старшина
пишу от Соколова Ив
ану Господин старшина
Если вы работаете
старшиной то пожалуйста
давайте моей семье
помогу не кинуть
ее как то плохо
живут нуждаются.
Хотел я [redacted]
в городе [redacted] 1941

Feldpost.

Ssumy Gebiet

Achtyrka

Schyrschowa Strase 51

Timtschenko Marija

Dienstpost Nr. 34878
Briefstempel

13.7.43.-12

s. Feldpost Nr. 34676

Timtschenko Nikolai

Geöffnet

Geöffnet

Oberkommando der Wehrmacht

Oberkommando der Wehrmacht

geprüft

Absender: Feldpost

Soldat Slawa Finkewitsch

№ 1037

FP 16634 B

Мама! Передавай привет всем знакомым Вале, Валиной маме, Вовсе Б. и др.
Жду скорого ответа.
Слава

Die Feldpoststelle Feldp.-Nr. 16 634

Feldpost

An Briefstempel

Geprüft

Geprüft Feldpostprüfstelle

An Mutter

Ekaterina

Finkewitsch

Stadt Slawjansk

Straße Sumskaja 120

42/5

Здравствуйте Все!

Мама! Почему ты не отвечаешь на мои письма. Я нахожусь сейчас на территории Польши. Живу хорошо. Работа у меня легкая: я играю в струнном оркестре на гитаре.

Посылал несколько писем тебе и Вам, но ни на одно живо не получал ответа.

С получением этой открытки отвечай мне.

Желаю Вам всего наилучшего

До скорого свидания.

28.7.43г. Слава

Absender:

Dienstgrad: Халай Петро Лавр[illegible]

Vor- und Zuname: с. В. Багаганськи райо,

Feldpostnummer: Миргородськ окр. с. Остап'є

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost

93

An

Глущенку Григорію

Юхимовичу

in г. Конотоп, Сумськ. обл.

Сарнавська ул. № 51

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43)

△ Fp 50 Din A 6

Здрастуйте всі!

Ми, слава Богу живі та здорові. Живемо поки не погано. Я працюю. Олу допомагаю господарству. Олу допомагає, Ріка весь день гуляє. Дітвора виросла так що ви б їх і не пізнали. Одпишіть хоч місяця зразу-за дайте відповідь як там у вас? чи всі живі та здорові і як живете! Пишіть на адресі: с. Останк, в-Богачанський району, Миргородської округи. Вітаємо всі-всіх. —

Ваш Василь 25/III. 43.

SS-Feldpost

Skurik Ahachwija Nikol.
Gebit Summi
Stadt Gluchow
Dorf Semljanka

Ukraina

WOHLYN
a
31.1.43.-10
OSER
BLASKIO STR LUBLIN

Post Wochin
Kreis Radsin
Distrikt Lublin

Showta-Ritschka, Rayon
Pjatichatki Tschupika
Жовта-Річка, П'ятихатського
р-на Чупіка вул. Пропівницького
до м. № 9

Дядя й тьотя низабувайте про нас пишіть хоч пару слов хто є десь живий кого нема дядя й тьотя низабувайте про нас дочка такі раді що я писала кісьмо і говорять поїдим до бабушки й дедушки. С цим досвіданя Чупіка Тіна..

95

Станція Коротак
Чорнігівська улиця
Пролітарська 189
получить Владімиру
Ніколайовичу
Чупіко.

Здрастуйте тьотя й дядя первим
довгом собщаю что ми живі токо
ни все дядя і тьотя Андруший уже
нету 28 апреля 43 года остамися
самі горновать з дочками дядя й
тьотя склалося наш горе за горем
дядя й тьотя второй раз ложим
доску на операцію низнаю куда
бог поверне її ісли мать жива
придайте їй что Андруші вже
нет і Афанасій і опищем хто есть
живий придайте дядя й тьотя
напсалаб раньше ну забула адрес
ми в чувство прийшла і на конец
взумала дядя й тьотя с цим
досвідання цилую вас всех Тіна
Валя і Ніночка і сама менша
горновалнщя дочь Галочка та
що котора буде мину нисти
второй раз время її 7 місяців

Absender: м. Вінніца
Новоаренна залоз
(Суварня)
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Шайденко
Федор Федорович
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

96

Г. Конотоп Сум. обл.
с. Великі Самбір
Шайденко
Александру Даниловичу
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

21/II-43.

Здравствуйте дядя и Крестный Александр Данилович! Прошло уже много времени как я у вас был и вот узнал что можно написать вам открытку. Я доехал в г. Винницу благополучно 16/II-43 г. устроился на работу на Пивоваренном заводе работаю в складе по выдаче пива. Живу не плохо и не хорошо. Скучаю за домом, не знаю что там, и как живут мать. Надеюсь что скоро все таки буду дома. Здесь есть 10 человек из нашего города. Две семьи даже мои соседи. Пишите мне открытку, привет всем вашим. Дуня наверно нет дома. Ваш Ф. Ф. Шайдт

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lettland.

Lieganes pag.

Alsos.

p.k. 88

K. Treilig.

Feldkommando der Wehrmacht

Postkarte

06 297 97

6 6 OSTLAND DEUTSCHES REICH

Ukraina.

im Ostland

RIEPA RIGA

-4.8.43.

Sumska gebiet

Putivilskij rajon.

Dorf Jacina

Zurück

Frau: Fionija Otašova.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

114

24/VII-43г. Латвия - Украина

От друга Вашего сина Николая
Шевченка Дим. Здрастуйте много-
уважаемые знакомые разрешите
передать вам свой пламенный чисто-
сердечный привет и сообщить что я
нахожусь пока в Латвии и.т.д.
жизнь моя ничево пишите вы
как вы живете и кто есть, еще напиш.
адрес пишите по немецкой если
я получу ответ тогда я напишу вам
больше и интирснее для вас. и прошшите
где коля и гриша и можна ли вам слало
писать письма, и как ваша родня и как Ольга Дмит.
Расвидания, мой адрес. Латвия. Ялловского округа
Гелгауче волость п/я 88 Ални дом. Прейлко к
жду ответа с интерес...

Absender: Kampanek Podilsk
(über Proskurow)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt: Stadt Tschenew. Schkil Hrigorii

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день Мама, папа, дедушка
бабушка всі рідні и знакомі.
Перш за все не волнуйтесь.
доїхали ми на листі благопо-
лучно без ніяких пригодов. Правда
дорога була трудна, ну ви вам
знаєте що ~~ти~~ які дороги під
воєнний час. Виїхали ми
з Ромнів утром в 4 часа. Ночували
в Жежині. На другий день нашли
пропуска і в 10 годин виїхали дальше.
в 4 часа дня були у Києві.
Можна було їхати дальше, але
ми порішили остаться на
день побачить Київ. На другий
день пішли на базар, походили
по Києву скупились і рушили
дальше! Зупинились в Козятині
довго ждали поїзда і дня
3 часа виїхали на Вінницю

Postkarte

98

Stadt Romny

Sumska obl.

dorf Korschi

Schkil Alexander

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

З Вінниці на Жмеринку а з Жмеринки
на Проскуров но ми до Проскурова не доїхали
а встали на станції Волковинці. Переночували
у Польниці. Яка находиться під Грищинцями на 6 км.
То він цілується окрушина лікарь і знавець.
На другий день нам подали бричку і пару
добрих коней. Приїхали часів у 10 до Грищі.
Зустріла нас Грищина жінка дуже
гарна і добра. Вже не жінка а золото
Привітна добра. Одним словом хороша
у всіх відношеннях. За мене не безпокой-
тесь. Невимо дуже добре є і їсти і
пити чого забажаєтся. Мені все здається
що я десь від вас недалеко, а не за 600 км.
Я ще до роботи не приступив, бо немає
того врача що я буду у нього учитись. Він
поїхав у Ниса. Але з неділі він
приїдет і я буду учитись. Погода стоїть
гарна місцевість дуже красна. Тут
хліб уродив гірший чим там але і
дорі не уражені, чі не хотять, чі люди
лінові. Можна ще бачить десятки
десятин незораної пшениці. Нема, лучше
Ви за мною не журіться і не плачте
дасть Бог побачимось а якщо я потріб-
ний дома і взагалі що небудь немає то сб.
дуже безпокоїтесь то пишіть я напишу.
Тут тихо спокійно, не гримить війна
як ще там, що буде не зараз то прийдите
до нас. Точа будьте здорові. Пишіть
Ваш син Володя. Привіт усім від Грищі
від Марії Ивановны (Грищина жінка) від
тьоті Мары.
20/VII-1943 року.

99

Feldpost

[redacted]

Gebühr bezahlt
Dolm.
2.8.43

Кому Щетинину Григорию Тит

в Сумская область Путивского р-на Новослободской почт

Улица, номер дома, этаж

Край 2/3 деревня Алеева

или контора Германской служебной почты

(7. 42)

An

Grigorij Schetininy

in Dorf A l e e w a

Sumskaja Gebiet

Postamt Nowaslowaskoi

Straße, Hausnummer, Stockwerk

Rayon Putiwskogo

oder Postamt der Deutschen Dienstpost

Украина

Fp 49 Din A 5

Absender: Vor- und Zuname: Шетинин Петр Г.
Отправитель: Имя и фамилия:
Feldpostnummer: № 19090
Номер полевой почты:
Falls erforderlich Luftgaupostamt:
В случае надобности: контора воздушной окружной почты:

Возможно проведу войне

1943 г. 8. августа. Письмо от вашего сына
Петра Григорьевич. добрый день дорогие родители
папаша и мамаша. Я пока жив и здоров. слава
богу папаша я вашу открытку получив за
которою очень благодарю 24. июля. вы пишыт я
что Вуля уехала у Германию с деткамы
папаша я получив от вас открытку сразаст
вкыл: добри папаша если Вуля прислала
письмо, то дайте мне адрист. я нахажусь
[redacted] [redacted] Сейчас досвидание папаша

100

Feldpost

([redacted])

([redacted])

Ответ

Кому

.....

(Имя и фамилия)

Номер полевой почты: 19090

Контора воздушной окружной почты: --

(В случае надобности)

Antwort

An

Peter Schetinin

(Vor- und Zuname)

Feldpostnummer: 19090 -

Luftgaupostamt: --

(Falls erforderlich)

Absender:

Dienstgrad: Яковенко Николай

Vor- und Zuname: Александр

Feldpostnummer: 23366 c"

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Здравствуй дорогая жена Полина!!!!!
Дочка Галинка!!!!!! Отец Иван
Павлович! Тит!! Маруся! Женя!!
Коля! Володя! Передаю я вам свой
сердечный привет і желаю вам
усього найкращого увачі! Зараз
я пока жив здоров того и вам
желаю я нахожусь
области в районе
работаю при обозе

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."
(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost

101

FELDPOST d 20.7.43

geprüft Pk Pf 43

An Украина

Сумська обл. р. Роменщ

Погиня-Кулинцы

Яковенку Павлу Свиридо

Zurück
nicht zu ermitteln

in

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43) △ Fp 50 Din A 6

работа нетяжола ість хватає ходить в вчалу
вобщем такі же условія как я работал в делікалы
одним словом неплоко. Дорогая Поля!!! Я буде тепер
открытку пишу Поле!!! од [redacted] до [redacted] буде 100 км
Недальче єто около сітдиц [redacted] ми так що
нельзя находится Поля Поля Старайсь ти як лутче
прийти особено взіму щоб не боялась ти бога
у моєї заготовки сапог собі нету то буде мені
Поліко Заіотко!!! Не іроси дочки Сашоки!!!
єсто в нас одна. Дорогая Стеша!!! Якщо найдеш
конверт або открытку дай все пожалуй напиш сі вами
ти лучшіи все новости як пускаєтесь дочки
Якщо ні то нестіть а єсли буде то пришли хто куме
і куме Раїска!!! пиши на [redacted]
Розс Аксенту Николаєв. Фельдпост № 23766 с
з більшенного написать ну ніко навидалася шів
аже й бо нелаю цілую дочку Поля і самому бесцінтю раз
цілуйся Поля якщо [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дітьми, тепер от що
ти є сестри моєї
Надя Ніколаєвна.
Як що є теже напиш
давайте ответ на
адресу таку.

Вінницка область
журбіский район
с. стара Прілука
Ямчук Марія Кіндратовна

Postkarte

PRILUKA
über Winnitza

С. Медведка.
Сумска область
Талалаевского р-ну
Савченко
Анастасія Давідовна.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

102

7

Многоуважаема Анастасія Довідовна.
Я сегодня узнала що ідут сумску
область открытки. Анастасія Давідовна
звертаюс з великим проханям до
Вас дайте віповід коли отримаіте
цую открытку, минуло год лютому
місяці як від нас відправися на родіну
Ніколай Петровіч і нам досі не
відомо чи він є живий, моя сестра
за ~~ку~~ ним замужеом, а тоже случайно
он моя сестра Лено теже є у Вас своїми

Feldpost

Україна

Сумська Область

Глухівського Районна Село

Щедри

Яценко Иван

Василович

E/0281

geöffnet

geöffnet

geöffnet

9. 9.VII 34.

Здрастуйте Мої, годний здрастуйца своми ваш син Ніколай вопервих сроках моего листа я хочу вас собщити атом що я пока жив здоров того и вам желаю Папаш и Мамоша я жил у истонії у хозяіна а тепер я наруской землі Папаша и Мамма я вам одну открытку послав на мое ...

ответа папаша 103
я вас прошу простить
мне хто єсть живи
из моєї родні и то
я буду пад но
пока досвиданіє
мої подни передаю я
вам свой пламени
привет Яненко Ів.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мой адрес.

Feldpost № 59581 B.
Jeremenko
Alexej
Afisimowitsch.
Прошу адрес писать
по нижеуказан
як написав.

Dienststelle Feldp.-Nr. 59 581 B
Briefstempel

Postkarte

Ярмешко
Алексей

Zum Aufkleben der Briefmarke

31.8.43.5-6N

Ukraine.
Jeremenko Afisim
Andrejewitsch
gebist Sumska
kreis Talalajewskij.
doef Blotnitza.

с. Талалаевка
с. Болотница

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

C154 Din A 6

Лист 31/VIII 43 р.

Добрий день дорогіє
роднис тата, мама, брати
і сестри. Я вам сповіщую, що я
находжуєв сійчас в г. Волковіск.
в польщі. Живу очень прилгарно
всем обезпечині. Простіть что
що довго так не писав, потому
що не було відціля связі.
Пишіть всі новості, які відбулись
за ці два роки. До свіданія дорогіє
роднис. Ваш син. Олексій
Ониськовіч Ярмленко. Привет з
Волковіска в родне село Голінцуи.

Absender: Радомысль
ул. Житомирская 90
Wohnort mit Zustell- oder Leitpostamt
Матрона Зуенко
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мы живем плохо
и хочется знать как
вы живете как
ваше здоровье
Пока досвидан
Целуем вас всех
и желаем быть
здоровы Матрона Зуенко

Postkarte

105

6 6
UKRAINE
DEUTSCHES REICH

DEUTSCHE DIENSTPOST UKR

Черниговская область
Шалыгинский район
сло Холопков
Андрейченко
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Андрею Андреевичу

Здравствуйте дорогой
Брат. Андрей с женой и
с детками сообщаю что я
еще живе живу с дочкой
Любой и невесткой Володи-
ной жинкой и двое детей
а за Володю ни чего не
слычно Катя тоже осто
лась на Дальнем Востоке
и за нее мы ни знаем
и не слышим ни чего
о них Родного сына
тоже нет и она не
знаеть где она находится
Дорогой Братка как получи
лое письмо то напиши
мне как вы живете
Кто дома кого нет.